



## Neues touristisches Fußgängerleitsystem im Stadtzentrum

13 neue Stelen und sechs Wegweiser geben vielfältige Anregungen zum Entdecken der Stadt Dresden



Fotos: Diana Petters

Am 11. August haben Tourismusbürgermeisterin Annetrin Klepsch, die Geschäftsführerin der Dresden Marketing GmbH Corinne Miseer und Vertreter der Tourismusbranche das neue touristische Fußgängerleitsystem für Dresden eingeweiht. Dazu gehören 13 Stelen und sechs Wegweiser, die Orientierung und Inspirationen zum Entdecken der Stadt bieten. Eine Karte auf den Stelen bildet die Vielfalt an Kunst und Kultur, Sport und Freizeitangeboten, Parks und Erholungsräumen in der Innenstadt ab.

In der Galeriestraße enthüllte Annetrin Klepsch (Foto oben, links) feierlich die erste Stele und sagte: „Mit dem Leitsystem gewinnt Dresden ein Medium, das zeigt, wie viel Inspiration und wie viele Möglichkeiten sich hier auf wenigen Quadratkilometern verbergen. Es lädt ein, Kulturreale zu entdecken, Gartendenkmäler zu durchstreifen und den Stadtraum zu erkunden. Ich danke insbesondere der Tourismusreferentin der Landeshauptstadt Dresden und dem Geschäftsbereich Stadtentwicklung, Bau, Verkehr und Liegenschaften, die das interdisziplinäre Projekt engagiert zum Erfolg geführt haben.“

Intuitive Orientierung bieten in Form von Silhouetten im Stadtplan die Frauenkirche, der Zwinger, die Semperoper, das Kraftwerk Mitte, das Deutsche Hygienemuseum Dresden und auf der Neustädter Seite der Goldene Reiter. Das Leitsystem greift auch Entwicklungen Dresdens als Stadt der Wissenschaft und Forschung, als Sportstadt, als Stadt mit hohem Erholungswert und des Geschäftsreiseturismus auf. Im Sinne der Barrierefreiheit sind die Pläne sowohl für Kinder als auch für mobilitätseingeschränkte Personen erreichbar.

In der Gestaltung nehmen sich die baulichen Elemente zurück. Bei aller Informationsdichte wurde auf eine ruhige Wirkung des Erscheinungsbildes geachtet, damit die Stelen sich harmonisch in das stadträumlich hochwertige Umfeld einfügen. Damit wird eine Balance zwischen guter Sichtbarkeit und denkmalverträglicher Gesamtwirkung erreicht.

Die Tourismusbranche forderte in den vergangenen Jahren konsequent ein Leitsystem. Sebastian Klink, Vorstands-

vorsitzender des Tourismusverbands Dresden e. V., betonte: „Dresden steht deutschlandweit mit den Magic Cities, unter anderem Hamburg, Köln und München, in Konkurrenz. Dresden punktet mit einer außergewöhnlich hohen Besucherzufriedenheit. Diese gilt es, immer wieder engagiert zu verteidigen. Mit dem Leitsystem verleihen wir unserer Willkommenskultur und anerkannten Gastfreundschaft Ausdruck. Zudem fördert es die Bindung an die Destination, da es nicht nur touristische Wirkung entfaltet, sondern auch Fachkräfte, Forschende und Studierende anspricht, die wir für Dresden gewinnen wollen und können.“

Die Geschäftsführerin der Dresden Marketing GmbH Corinne Miseer, ergänzte: „Das neue Wegeleitsystem bietet unseren Gästen aus dem In- und Ausland eine hervorragende Orientierungshilfe und lädt zugleich dazu ein, die vielen Facetten unserer Stadt zu entdecken. Über integrierte QR-Codes (siehe Foto unten) gelangen Besucherinnen und Besucher für weiterführende Informationen direkt auf die Website [www.visit-dresden-elbland.de](http://www.visit-dresden-elbland.de) und zur Website der Dresden Information GmbH. So können wir auch auf die touristisch attraktiven Bereiche außerhalb des Innenstadtrings aufmerksam machen.“

Das Projekt wurde im Rahmen der Bundesförderung „Zukunftsfähige Innenstädte und Zentren (ZIZ)“ in Zusammenarbeit verschiedener städtischer Ämter umgesetzt.

[www.dresden.de/de/kultur/kulturfoerderung/fussgaengerleitsystem.php](http://www.dresden.de/de/kultur/kulturfoerderung/fussgaengerleitsystem.php)



## Denkmaltag

Am Sonntag, 14. September, findet der bundesweite Tag des offenen Denkmals statt. Unter dem Motto „Wert-voll: unbezahlbar oder unersetzlich?“ öffnen Denkmaleigentümer Türen, die sonst meist verschlossen sind: 66 Denkmale laden hier zum Besuch ein. Wohnhäuser, Schlösser, Schulen, Industrie- und technische Denkmale, aber auch Ballsäle, Künstlerhäuser, Kirchen, Friedhöfe und Gartendenkmale können in Augenschein genommen werden. Handwerker und Restauratoren lassen sich bei ihrer Arbeit über die Schulter schauen und mit VR-Brillen können sächsische Wahrzeichen entdeckt werden. Vorträge, Führungen, Ausstellungen, Konzerte und Mitmachangebote bereichern das Programm. Das Programmheft liegt ab Mittwoch, 27. August, stadtwweit zur Mitnahme aus, unter anderem im Neuen Rathaus, Rathausplatz 1, Eingang Goldene Pforte, im Stadtforum Dresden, Waisenhausstraße 14, im Kulturhaus, Königstraße 15, in der Zentralbibliothek im Kulturpalast, Wilsdruffer Straße, sowie an weiteren städtischen Stellen. Online steht das Programm unter [www.dresden.de/denkmaltag](http://www.dresden.de/denkmaltag).

## Spendenaufwurf

Die Dresdner Hilfsorganisation arche nova ruft im Rahmen des Bündnisses „Dresden hilft“ zu Spenden auf. Die Initiative verteilt Trinkwasser in Rafah (Gaza), wo sich mittlerweile fast die gesamte Bevölkerung aufhält. Neben Lebensmitteln und Medikamenten fehlt es vor allem an Trinkwasser. In Kooperation mit dem lokalen Partner ist es arche nova gelungen, Trinkwasser in einem Camp in Rafah zu verteilen. Bis Mitte August erhielten dort knapp 3.400 Menschen einen Monat lang sechs Liter Wasser pro Tag. Damit diese Hilfe weiterhin gewährleistet werden kann, hat die Hilfsorganisation bei der Bundesregierung Mittel angefragt und bittet darüber hinaus gemeinsam mit der Landeshauptstadt Dresden dringend um Spenden. Das Spendenformular ist online unter <https://arche-nova.org> zu finden. Spendenkonto: arche nova – Initiative für Menschen in Not e. V., SozialBank, IBAN: DE17370205000003573500, BIC: BFSWDE33XXX, Stichwort: NOTHILFE NAHOST.

## Aus dem Inhalt

<b>Im elektronischen Amtsblatt</b> Betreiber von Unterkünften für geflüchtete Familien gesucht	7
<b>Ausschreibung</b> Stellenangebote	19
<b>Ankündigung</b> Stadtratssitzung am 28. August	19



### Kreuzung Österreichischer Straße/Leubener Straße voll gesperrt

■ **Laubegast**  
Bis Mitte November bleibt die Kreuzung Österreichischer Straße/Leubener Straße auch nachts voll gesperrt. Dies ist bereits seit dem 21. Juli tagsüber zwischen 7 und 17 Uhr der Fall. In der übrigen Zeit konnte die Kreuzung zwischen Altlaubegast und Österreichischer Straße (Ost) gequert werden. Der öffentliche Nahverkehr wird weiterhin über die seit Baubeginn eingerichteten Umleitungen geführt. Die Sperrungen erfolgen im Zuge der seit März 2024 laufenden Sanierung des Verkehrszuges Wehlener Straße/Altolkewitz/Österreichischer Straße zwischen Schlömilchstraße und Leubener Straße.

### CO<sub>2</sub>-Rechner für Kultur mit Zertifikat und neuen Funktionen

Der CO<sub>2</sub>-Rechner „E-Tool Kultur“ wartet mit neuen Funktionen auf, die ab sofort für Kulturbetriebe in ganz Deutschland zur Verfügung stehen. So können die Einrichtungen die An- und Abreise von Besuchenden oder Mitarbeitenden mit integrierten Umfrage-Tools erfassen. Auch ein Treibhausgasbericht kann erstellt werden. Die neuen Anwendungen sind im Zuge der Verifizierung durch die unabhängige Stelle für Managementsysteme GUTcert GmbH installiert worden. Das „E-Tool Kultur“ verfügt damit über ein offizielles Prüfzertifikat. Für alle Interessierten gibt es am Freitag, 29. August, und Mittwoch, 24. September, jeweils von 10 bis 11.30 Uhr, online eine kostenlose Einführung in das Programm unter <https://lmy.de/PONMq>. Das zertifizierte E-Tool Kultur mitsamt den neuen Funktionen kann von allen Kultureinrichtungen und -veranstaltern bundesweit dauerhaft und kostenfrei unter [www.e-tool.de](http://www.e-tool.de) genutzt werden. Zu den größten Emissionsquellen im Kulturbereich zählen unter anderem die An- und Abreise von Publikum und Gastkünstlern, der Transport von Waren, der Einkauf von Gütern wie Materialien zur Kostümanfertigung sowie Leistungen von Dritten wie Cateringfirmen. Diese Prozesse können im CO<sub>2</sub>-Rechner abgebildet werden.

[www.e-tool.de](http://www.e-tool.de)

## Bauarbeiten und zukünftige Sanierung in der Stadt Dresden

Hier gibt es aktuelle Planungen und Verkehrseinschränkungen

### ■ **Altroßthal: Berufliches Schulzentrum für Agrarwirtschaft und Ernährung Dresden**

Die Landeshauptstadt Dresden setzt einen wichtigen Meilenstein für die Zukunft des Beruflichen Schulzentrums für Agrarwirtschaft und Ernährung Dresden in Altroßthal. Die finanziellen Mittel für die nächsten Planungsschritte der Gesamtanierung des traditionsreichen Schulstandortes konnten bereitgestellt werden.

In den kommenden zwei Jahren sind insgesamt 600.000 Euro an städtischen Eigenmitteln eingeplant. Dadurch können nun die Vergabeverfahren für Planungsleistungen gestartet werden, wie die Vorplanung und verschiedene Gutachter- und Fachplanungstätigkeiten. Damit ist ein weiterer Schritt in der Vorbereitung der umfassenden Sanierung des Schulstandortes erreicht.

Die Planungsleistungen umfassen unter anderem die Gebäude-, Tragwerks- und Freianlagenplanung sowie die Haustechnik (Heizung, Lüftung, Sanitär, Elektro) und die Bauphysik. Der Start der Vorplanung ist – bei planmäßigem Verlauf der Verfahren – für das 4. Quartal 2026 vorgesehen. Erste Ergebnisse werden Mitte 2027 erwartet.

### ■ **Leuben, Altstadt und Prohlis: Fußwege-Sanierungen**

■ **Leuben: Nördlicher Fußweg der Sachsenwerkstraße**  
Bis Sonnabend, 30. August, setzt das Straßen- und Tiefbauamt den nördlichen Fußwegabschnitt der Sachsenwerkstraße von der Robert-Berndt-Straße bis zur Lilienthalstraße instand. Unbefestigte Fußwegbereiche zwischen den alten Bäumen werden mit Betonpflaster ergänzt. Beschädigte Bordsteine und Straßenabläufe werden erneuert.

Für die Bauzeit müssen der Fußweg und die Fahrbahn abschnittsweise voll gesperrt werden. Die Anwohner wurden von der Baufirma darüber informiert. Zugänge zu den Grundstücken bleiben erhalten. Die Firma SAZ GmbH aus Heidenau führt die Arbeiten aus. Die

Kosten von rund 89.000 Euro werden durch das Stadtbezirksamt Leuben übernommen.

■ **Altstadt: Fußweg vom Parkplatz Reitbahnstraße zum IBIS-Hotel**  
Der öffentliche Fußweg vom Parkplatz der Reitbahnstraße in Richtung der Prager Straße 5 wird noch bis Freitag, 12. September, teilweise instand gesetzt. Die Oberfläche des Weges wird erneuert und defekte Bordsteine werden ausgetauscht. Außerdem entsteht ein barrierefreier Zugang zur Fahrbahn für Hotelgäste.

Während der Bauzeit müssen Fußweg und Fahrbahn abschnittsweise voll gesperrt werden. Anwohner und Anlieger wurden von der Baufirma informiert. Zugänge zu den Grundstücken bleiben aber möglich. Die Firma Hundek Tief- und Wegebau GmbH aus Dresden führt die Arbeiten aus. Die Kosten für die Landeshauptstadt Dresden betragen rund 34.000 Euro.

### ■ **Prohlis: Nördlicher Fußweg der Rembrandtstraße**

Bis voraussichtlich Montag, 15. September, erneuert das Straßen- und Tiefbauamt den nördlichen Fußweg der Rembrandtstraße im Bereich der Wilhelm-Franke-Straße bis Uhdestraße. Unbefestigte Bereiche zwischen dem Altbaubestand werden durch Betonpflaster ergänzt. Wie auf der Sachsenwerkstraße werden auch hier beschädigte Hochbordsteine und Straßenabläufe erneuert. Entsprechende Vollsperrungen des Fußwegs und jeweils eine halbseitige Sperrung der Fahrbahn sind notwendig.

Für die Bauzeit ist die Rembrandtstraße daher von der Uhdestraße aus in Richtung Wilhelm-Franke-Straße als Einbahnstraße ausgeschildert. Anwohner wurden durch die Baufirma über die Arbeiten informiert. Entsprechende Zuwegungen für die Anlieger bleiben erhalten. Die Firma Weishaupt Straßen- und Tiefbau GmbH führt die Arbeiten aus.

Die Kosten von rund 80.000 Euro werden durch das Stadtbezirksamt Prohlis übernommen.

### ■ **Hellerau: Ludwig-Kossuth-Straße**

Bis voraussichtlich Donnerstag, 28. August, wird die Ludwig-Kossuth-Straße zwischen Hellerstraße und Grüne Aue auf einer Länge von etwa 100 Metern saniert. Geplant ist, die Fahrbahnoberfläche zu erneuern und die Schachtdeckel der Straßenentwässerung zu tauschen. Beginnend ab Hausnummer 13 wird unter halbseitiger Sperrung der Fahrbahn gebaut. Der Verkehr nutzt eine Einbahnstraße Richtung Moritzburger Weg am jeweiligen Baufeld vorbei. Eine Umleitung ist ausgeschildert. Für Fußgänger und Radfahrer gibt es keine Einschränkungen. Die Linienbusse fahren während der Bauzeit uneingeschränkt. Es erfolgt jedoch eine Verlegung der Haltestellen.

### ■ **Schönfeld-Weißig: Meixstraße**

Noch bis Sonntag, 24. August, bekommt die Meixstraße in Schönfeld-Weißig von der Malschdorfer Straße bis zum Ortseingang Reitzendorf einen neuen Fahrbahnbelag. Dabei bleibt die vorhandene und intakte Substanz der Fahrbahn erhalten und nur die oberste, zehn Zentimeter dicke Schicht wird erneuert. Das ist aufgrund des zunehmend schlechter werdenden Fahrbahnzustandes notwendig.

Die Arbeiten erfolgen in zwei Abschnitten unter Vollsperrung für den gesamten Verkehr. Zunächst wird der Abschnitt vom Abzweig Malschendorfer Straße bis Meixstraße 4 erneuert. Im nächsten Jahr wird der zweite Bauabschnitt im Zuge der Erschließung von Versorgungsleitungen für den Bau der neuen Stadtteilfeuerwehr in Reitzendorf gebaut. Grundstückszufahrten im jeweiligen Bauabschnitt sind nicht nutzbar. Die Umleitungsführung ist über die Schullwitzer Straße – Zum Triebenberg (K6213) – Borsbergstraße (K 6212) geplant. Eine entsprechende Beschilderung der Umleitungstrecke wird durch die bauausführende Firma gestellt.

Die Firma Thiendorfer Fräsdienst aus Thiendorf führt diese Arbeiten aus. Die Gesamtkosten betragen rund 88.000 Euro.



## Dreßler® – Ihr Busunternehmen und Reiseveranstalter

#### MEHRTAGESFAHRTEN

Naturparadies Masuren & Danzig	14.09. – 21.09.2025	999 € p.P./DZ
Lüneburger Heide	26.09. – 30.09.2025	696 € p.P./DZ
Ostseebad Dierhagen	05.10. – 11.10.2025	995 € p.P./DZ
Sehnsucht Gardasee	14.10. – 19.10.2025	666 € p.P./DZ
Dreßler's Saisonabschluss im Bayrischen Wald	06.11. – 09.11.2025	488 € p.P./DZ
Gesunde Ostseeezeit auf Rügen	16.11. – 23.11.2025	629 € p.P./DZ
Silvesterglanz im Alten Land	29.12. – 02.01.2026	919 € p.P./DZ
Silvester in Bad Dürkheim	30.12. – 03.01.2026	938 € p.P./DZ
Winter Erlebnis Reise Tirol	08.02.26 – 15.02.26	ab 992,- € p.P./DZ
für Schneeliebhaber und Skibegeisterte		
Hamburg – Konzerterlebnis Elbphilharmonie	13.03. – 15.03.2026	ab 579 € p.P./DZ

#### TAGESFAHRTEN

Saale-Unstrut Tal & Naumburg	26.08.2025	84 € p.P.
Hopfenstadt Saaz	09.09.2025	68 € p.P.
Zwischen Saale & Süßem See	18.09.2025	94 € p.P.
Oktoberfest im Laußnitzer Hof	01.10.2025	89 € p.P.
Weimarer Zwiebelmarkt	11.10.2025	39 € p.P.
Friedrichstadtpalast Berlin „BLINDED by DELIGHT“	19.10.2025	ab 44 € p.P.
Unterwegs im Altenburger Land	24.10.2025	76 € p.P.
Dreßler Dankeschönfahrt <i>unbedingt dabei sein!</i>	13.11.2025	69 € p.P.
Das „Neinerlaa Essen“ – Echt Erzgebirge	04.12.2025	88 € p.P.
Pyramidenfahrt durch's Erzgebirge	09.12.2025	79 € p.P.

### REISEKATALOG 2025 GEWÜNSCHT? – ANRUF GENÜGT! ☎ 03529 523962 • Wir freuen uns auf Sie!

Reisedienst Dreßler GmbH | [www.dressler-busreisen.de](http://www.dressler-busreisen.de) | [info@dressler-busreisen.de](mailto:info@dressler-busreisen.de)



# Stadt investiert in Sportstätten – zu sehen an Beispielen im Stadtbezirk Pieschen

Sportplätze und Sportanlagen müssen auch künftig der hohen Nachfrage gerecht werden

Sportbürgermeister Jan Donhauser informierte am 8. August über Herausforderungen und geplante Investitionen in die Sportstätten an Beispielen im Stadtbezirk Pieschen: „Unsere städtischen Sportanlagen sind eine wichtige Basis für den Dresdner Vereinssport in seiner ganzen Vielfalt und Breite. Am Beispiel des Stadtbezirks Pieschen sehen wir, welch hohe Nachfrage nach Sportstätten besteht, besonders im Fußball. Deshalb ist es mir wichtig, gemeinsam mit den Vereinen und den Nutzern bestehende Sportstätten zu modernen Anlagen zu entwickeln.“

Thomas Grundmann, Stadtbezirksamtsleiter Pieschen, ergänzte: „Nicht zuletzt die FINALS haben gezeigt, wie sportbegeistert die Dresdnerinnen und Dresdner sind. Dies spiegelt sich auch bei den Mitgliederzahlen in den Sportvereinen in Pieschen wider. Umso wichtiger ist es, dass die Sportstätten in einen solchen Zustand versetzt werden, dass die Sportlerinnen und Sportler gute Trainingsbedingungen vorfinden. Insofern ist es begrüßenswert, dass dies auch im Stadtbezirk erkannt wurde und der Stadtbezirksbeirat Pieschen, im Rahmen seiner Möglichkeiten, Sportvereine vielfältig finanziell fördert. Ich freue mich, dass sich der Sportbürgermeister Jan Donhauser ein Bild vor Ort macht und erhoffe mir für die Pieschener Sportlerinnen und Sportler weitere Investitionen, insbesondere eine Ertüchtigung des Sportplatzes Neuländer Straße, um damit andere Sportplätze zu entlasten.“

## ■ Sportstätte Aachener Straße

Der Naturrasenplatz an der Aachener Straße in Trachau ist durch die starke Nutzung nahezu überlastet. Dort trainieren 15 Fußballmannschaften der SG Motor Trachenberge. Vor allem im Winterhalbjahr ist die Belastung für den Sportplatz zu hoch. Durch die Lage im Wohngebiet sind bauliche Veränderungen oder Kapazitätserweiterungen nicht möglich. Perspektivisch soll vor allem die Sportstätte Neuländer Straße den Platz an der Aachener Straße entlasten.

## ■ Sportstätte Neuländer Straße

Die Neuländer Straße in Trachau wird aktuell saniert und der Industriesammler Nord gebaut. Dadurch kann der Ausbau der Sportstätte frühestens ab 2028 beginnen. Vorgesehen sind der Umbau des Rasengroßspielfeldes in einen Kunstrasenplatz sowie der Bau eines Funktionsgebäudes mit zwei Etagen. Hinzu kommen ein Beachvolleyball- und ein Basketballfeld, zwei Laufbahnen, eine Cross-Strecke und gegebenenfalls eine Calisthenicsanlage.

2025 stehen insgesamt 220.000 Euro für die Entwurfsplanung der Sportanlage Neuländer Straße zur Verfügung. Diese Planung kann bis Ende 2025 angeschoben werden. Die Gesamtkosten liegen bei rund 2,5 Millionen Euro.

## ■ Sportstätte Bobestraße

Auf der Sportstätte Bobestraße, ehemals Sportstätte Geibelstraße, trainiert der SV Dresden Neustadt 1950 e. V. Die Anlage in Kaditz umfasst ein Rasengroßspielfeld,

eine Laufbahn und ein Kunstrasen-Kleinfeld mit Flutlicht. Das Kleinfeld dient auch als Ausweichplatz für die SG Motor Trachenberge e. V. bis zur Fertigstellung der Sportstätte Neuländer Straße. Der Kunstrasenplatz ist nach 15 Jahren stark abgenutzt und wird im kommenden Jahr saniert. Dafür sind 150.000 Euro vorgesehen. Das Funktionsgebäude soll langfristig saniert und ausgebaut werden. Im Gebäude befinden sich eine Kegelanlage mit vier Bahnen und ein Sportcasino.

## ■ Sportstätte Wurzener Straße

Auf der Sportstätte Wurzener Straße in Pieschen ist der Frauen-Fußball des 1. FFC Fortuna Dresden beheimatet. Der Fußballclub ist mit mehr als 200 aktiven Spielerinnen in elf Mannschaften aller Altersklassen der größte Verein für Mädchen- und Frauenfußball in Sachsen. Die Sportanlage umfasst einen Rasenplatz mit Laufbahn und Flutlichtanlage. Allerdings sind die Lichtverhältnisse mangelhaft, denn die Anlage ist über 30 Jahre alt und noch mit Halogen-Lampen bestückt. Mit finanzieller Unterstützung des Vereins und des Fördervereins Mädchenfußball in Dresden e. V. bekommt die Anlage noch in diesem Jahr vier neue Flutlichtmasten mit 18 Meter Höhe und LED-Beleuchtung. Der Trainer der B-Juniorinnen, Prof. Jan Beyer-Westendorf, überreichte beim Zusammentreffen mit Bürgermeister Jan Donhauser symbolisch die Unterlagen an die Stadtverwaltung. Die Planung bis zum Bauantrag wurde durch den 1. FFC Fortuna Dresden e. V. und den Förderverein getragen. Die neue Flutlichtanlage wird die jährlichen Betriebskosten voraussichtlich um bis zu 3.500 Euro senken. Für den Bau sind 120.000 Euro eingeplant. Der Beginn ist für das erste Quartal 2026 vorgesehen.

Im Funktionsgebäude befinden sich eine Kegelanlage mit zwei Bahnen, ein Vereinsraum und ein weiterer Raum, der für Schach und zum Mundharmonikaspielen genutzt wird. Die weitere Entwicklung der Sportstätte ist abhängig von den Planungen für das Sachsenbad und den Alten Leipziger Bahnhof.

## ■ Sportstätte Eisenberger Straße

Auf der Sportstätte Eisenberger Straße trainiert der TSV Rotation Dresden 1990 e. V. Die Sportstätte umfasst ein Rasen-Großspielfeld mit Laufbahn, drei Tennisplätze und einen Tennenplatz. Letzterer wird voraussichtlich 2026 in ein Kunstrasen-Großspielfeld umgebaut. Das geplante Budget beträgt 710.000 Euro und ist gesichert. Zusätzlich zu den beiden Großspielfeldern soll im Eingangsbereich noch ein Beachvolleyballfeld entstehen. Damit verbessern sich die Trainings- und Wettkampfbedingungen für den Vereins- und Breitensport deutlich. Zudem können die Nutzungszeiten und die Belegungsdichte erhöht werden.

Die Entwurfsplanung für die Baumaßnahme wurde mit finanzieller Unterstützung des Stadtbezirksbeirats Pieschen in Höhe von 50.000 Euro Ende Juni 2025 fertiggestellt.

[www.dresden.de/sport](http://www.dresden.de/sport)



**Sportstätten-Sanierungen im Stadtbezirk Pieschen:** Aachener Straße, Neuländer Straße, Bobestraße, Wurzener Straße und Eisenberger Straße (von oben). Fotos: Diana Petters



## Der Oberbürgermeister gratuliert

■ **zum 101. Geburtstag**  
**am 17. August**  
Siegfried Simmchen, Altstadt

■ **zum 100. Geburtstag**  
**am 28. August**  
Margot Beßner, Pieschen

■ **zum 90. Geburtstag**  
**am 22. August**  
Ursula Domke, Plauen  
**am 23. August**  
Rosemarie Neumann, Leuben  
Christa Röhl, Blasewitz  
**am 24. August**  
Günther Manuwald, Loschwitz  
Elfriede Kobs, Altstadt  
**am 26. August**  
Peter Schwabe, Leuben  
Gerold Näcke, Cotta  
Hanna Kutscher, Leuben  
**am 27. August**  
Manfred Hager, Altstadt  
**am 28. August**  
Anna Gauggel, Cotta  
Renate Göttlinger, Altstadt

## Sachsen pflanzt gemeinsam – Aktion 1.000 Obstbäume

Vereine, Clubs, Kirchgemeinden, Kitas und Schulen sowie Feuerwehren aber auch andere gemeinnützige Organisationen in Sachsen können sich noch bis Freitag, 5. September, um maximal fünf Obstbäume bewerben. Die Aktion für die Herbstpflanzung wurde vom Sächsischen Landtag ins Leben gerufen. Später eingehende Bewerbungen können dann für die Frühjahrspflanzung berücksichtigt werden. Das Antragsformular sowie weitere Informationen stehen unter

<https://dvl-sachsen.de>

[dresden.de/amtsblatt](https://dresden.de/amtsblatt)

# Bildungspaket unterstützt Familien mit geringem Einkommen

Schulbedarf, Mittagessen, Ausflüge, Nachhilfe und Freizeitaktivitäten für Schülerinnen und Schüler

Für rund 66.000 Dresdner Schülerinnen und Schüler und ihre Eltern begann das neue Schuljahr mit vielen Ausgaben für Materialien, Sportsachen, Bildungsticket, Mittagessen und teils auch Schülerbeförderung. Besonders Familien mit geringem Einkommen belastet das finanziell sehr. Auch für Nachhilfe oder Freizeitangebote wie Sportverein oder Musikschule fehlt dann das Geld. Das Bildungspaket von Sozialamt und Jobcenter ist hier eine gute Option. Bildungs- und Teilhabeleistungen ermöglichen den über 16.000 berechtigten Dresdner Schülerinnen und Schülern ein gleichgestelltes Lernen und Mitmachen.

### ■ Das Bildungspaket bietet konkret folgende Zuschüsse

■ **Schulbedarf:** Zum Schuljahresbeginn erhalten Schülerinnen und Schüler 130 Euro, zum zweiten Halbjahr 65 Euro (Stand Schuljahr 2025/2026) für Schulmaterialien wie Tasche, Sportsachen, Hefte oder Stifte. Die Pauschale wird automatisch vom Jobcenter oder Sozialamt ausbezahlt – Nachweise sind nicht nötig.

■ **Mittagessen:** Die Kosten für eine gesunde Mahlzeit in der Schulmensa werden komplett übernommen, ein Eigenanteil ist nicht erforderlich. Fast-Food und Kiosk-Waren sowie Getränke und Vesper werden nicht gefördert. Die Kosten werden in der Regel direkt zwischen dem Essensanbieter und dem Jobcenter oder Sozialamt abgerechnet. Berechtigte Familien müssen der Mensa-Firma nur die sogenannte Kostenübernahmeerklärung vorlegen. Die Bescheinigung erhalten sie vom Jobcenter oder Sozialamt, je nachdem, welche Behörde auch Geld für den Lebensunterhalt zahlt.

■ **Ausflüge und Fahrten:** Die Kosten für eintägige Schulausflüge und mehrtägige Klassenfahrten werden komplett übernommen. Individuelle Ausgaben, zum Beispiel Taschengeld oder Kosten für Wanderschuhe und Badesachen, werden jedoch nicht gefördert. Begleitpersonen oder Hilfsmittel fördert das Bildungspaket auch nicht. Als Nachweis genügt die Bestätigung der Schule bzw. des Hortes.

■ **Schülerbeförderung:** Schüler erhalten einen Zuschuss, soweit sie auf kostenpflichtige Verkehrsmittel angewiesen sind. In der Regel werden die Kosten fürs Bildungsticket von 15 Euro pro Monat übernommen. Wird der Schulweg mit dem Fahrrad oder zu Fuß bewältigt, gibt es keinen Zuschuss.

■ **Nachhilfe:** Schülerinnen und Schüler bekommen Geld für außerschulische Lernförderung, auch Nachhilfestunden genannt. Voraussetzung ist ein Antrag beim Jobcenter oder Sozialamt und eine Bescheinigung ihrer Lehrkraft, dass die Nachhilfe notwendig ist.

■ **Freizeitaktivitäten:** Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren können monatlich 15 Euro (bis zu 180 Euro jährlich) nutzen. Der Zuschuss kann eingesetzt werden für Mitgliedsbeiträge in Sport, Spiel, Kultur und Gesellschaft (Fußballverein, Tanzclub, Zirkusprojekt etc.), Unterricht in künstlerischen Fächern (Musikschule, Theater- oder Zeichenkurs), angeleitete kulturelle Bildung (zum Beispiel Museumsprojekt) und Freizeiten (zum Beispiel Jugendweihfahrt).

■ **Wer bekommt das Bildungspaket?**  
Das Bildungspaket erhalten Kinder und Jugendliche, die eine dieser Sozialleistungen erhalten:

■ Bürgergeld vom Jobcenter,  
■ Wohngeld vom Sozialamt,  
■ Kinderzuschlag von der Familienkasse,  
■ Sozialhilfe vom Sozialamt (Hilfe zum Lebensunterhalt, Grundsicherung im Alter oder bei Erwerbsminderung) oder  
■ Asylbewerberleistung vom Sozialamt. Berechtig sind außerdem Kinder und Jugendliche, wenn nur ihre Eltern Wohn-geld, Kinderzuschlag oder Asylbewerberleistung beziehen.

Familien, die bislang keine dieser Sozialleistungen beziehen, können sich im Jobcenter beraten lassen und ihren Leistungsanspruch auf Bürgergeld prüfen lassen. Das Jobcenter ist montags bis donnerstags von 8 bis 18 Uhr sowie freitags von 8 bis 12 Uhr unter der Rufnummer (03 51) 4 75 17 30 erreichbar.

### ■ Muss das Bildungspaket extra beantragt werden?

Familien, die bereits Bürgergeld vom Jobcenter bzw. Sozialhilfe oder Asylbewerberleistung vom Sozialamt beziehen, müssen keine gesonderten Anträge stellen. Sie reichen einfach die benötigten Nachweise für die Abrechnung bei den Behörden ein. Lediglich für die Nachhilfe ist weiterhin ein gesonderter Antrag notwendig. Alle anderen Leistungen des Bildungspakets gelten durch den Haupt- oder Weiterbewilligungsantrag auf Bürgergeld, Sozialhilfe oder Asylbewerberleistung als gleichzeitig (stillschweigend) mitbeantragt. Hierdurch wird sichergestellt, dass das Bildungspaket auch rückwirkend ab dem Monat der Antragstellung erbracht werden kann, selbst wenn der Bedarf erst später im Laufe des Bewilligungszeitraums konkretisiert wird.

Familien mit Wohngeld oder Kinderzuschlag müssen gemäß den gesetzlichen Vorschriften alle Leistungen des Bildungspakets zusätzlich beantragen. Mit dem Formular, das die Stadtverwaltung auf [dresden.de/bildungspaket](https://dresden.de/bildungspaket) zur Verfügung stellt, geht das aber schnell und problemlos.

## Unterstützung?



[dresden.de/  
bildungspaket](https://dresden.de/bildungspaket)



AWO Sachsen  
Soziale Dienste  
gemeinnützige GmbH

**Folge deinem Herzen –  
als Pflege(fach)kraft  
bei der AWO**

Als Pflegefachkraft  
von 3.695 bis zu 4.334 € pro Monat\*  
plus attraktive Zulagen  
(\*inkl. PFK-Zulage)

An einem unserer Standorte  
– In Großschachwitz  
– In Prohlis  
– In Cossebaude

**JOB MIT  
HERZ**

Ruf gerne an:  
Tel. 0351 2804 822



oder  
scanne  
für mehr  
Infos



# „Chaos“-Woche an der Volkshochschule Dresden erleben

Das Programm für das Herbst- und Wintersemester 2025/2026 ist erschienen und kostenfrei erhältlich

Mit einem mehr als 2.300 Kurse und Veranstaltungen umfassenden Programm startet die Volkshochschule (VHS) am 1. September in das Herbst- und Wintersemester 2025/2026. Es steht unter dem Thema „Chaos“, das nicht nur völlige Unordnung beschreibt, sondern vor allem als Ausgangspunkt für Wandel, Kreativität und etwas Neues verstanden werden kann. Viele Kurse widmen sich diesem Thema.

Vom 3. bis 9. November veranstaltet die VHS eine Chaos-Woche, in der sich vieles um Orientierung, Gestaltung und (Wieder-)Entdeckung dreht. So können die Teilnehmer bei „Ciao Chaos – Ordnung im Familienalltag“ lernen, wie man unter anderem das Kinderzimmer strukturiert, damit das Aufräumen kinderleicht wird. Ein weiterer Kurs zu „Cloud-Lösungen und zum Datentransfer“ soll helfen, Datenchaos zu vermeiden und wertvolle digitale Erinnerungen sowie wichtige Dokumente sinnvoll zu strukturieren, zu speichern und somit geschützt aufzubewahren.

### Themen unserer Gegenwart

Aktuelle Themen, die die Dresdnerinnen und Dresdner bewegen, haben erneut Eingang ins Programm gefunden. So können Interessierte in der Veranstaltung „Wenn alles bröckelt. Polizei zwischen Sicherheitsversprechen und Vertrauensverlust“ mit Landespolizeipräsident Jörg Kubiessa über Fragen zur Sicherheit und Zukunft ins Gespräch kommen.

Zum wiederholten Male wird sich Ministerpräsident Michael Kretschmer im direkten Gespräch den Fragen der Bürgerinnen und Bürger zur Zukunft des Freistaates stellen.

Wetterchaos mit Hitze, Starkregen, Überschwemmungen – die Auswirkungen des Klimawandels sind deutlich spürbar. Seminare wie „Effiziente Wassernutzung im Garten“, „Kühler wohnen – aber wie?“ oder „Wärmedämmung für mein Haus – Problem oder Chance?“ geben praxisnahe Anregungen für klimaschonende Maßnahmen.



Auch im speziell für Kinder, Jugendliche und Familien konzipierten Programmteil findet sich das Semester-Thema „Chaos“ wieder: Der Kurs „Erfolgreich lernen – vom Lernchaos zum Lerncoach“ vermittelt ebenso Lerntechniken für Schülerinnen und Schüler wie der Kurs „Clever organisieren und notieren“. Im Kurs „Wie lange reicht mein Taschengeld?“ lernen Kinder der Klasse 5 bis 6, wie man das Geld einteilt, damit es bis zum Monatsende reicht.

### Erlernen von 31 Fremdsprachen

Rund 600 Sprachkurs-Angebote für 31 Fremdsprachen stehen im Programm. „Drei Sprachen an drei Abenden“ – was zunächst nach babylonischem Sprachengewirr klingt, erweist sich als durchdachtes System: Hinter dem „Kleinen Chaos-Manager“ verbirgt sich ein Intensivkurs, in dem nützliche Wörter und Formulierungen „für unterwegs“ vermittelt werden – nacheinander in Englisch, Französisch und Spanisch.

Neben den großen Weltsprachen sind auch selten gelehrt Sprachen wie Koreanisch, Kroatisch, Hebräisch oder Persisch dabei. Ganz neu im Programm

sind Georgisch und Mongolisch. Aufgrund der Beliebtheit wird die Reihe der Länderabende mit einem „Georgischen Abend“, einem „Chinesischen Mondfest“ sowie dem „Arabischen Zuckerfest“ fortgesetzt.

### Für Gesundheitsbewusste

Insgesamt laden rund 450 Gesundheitskurse im neuen Semester dazu ein, fit zu bleiben oder zu werden. Wie man Arthrose und Gelenkschmerzen natürlich behandeln und mit Anti-Entzündungsernährung und der Aktivierung körpereigener Heilprozesse Schmerzen lindern kann, erklärt der Biologe und Sportwissenschaftler Dr. Wolfgang Feil in einem Vortrag. In einer Podiumsdiskussion der Reihe „Medizin im Diskurs“ mit Experten wird die elektronische Patientenakte vorgestellt.

### Kurse in Leichter Sprache

Ihrem Leitbild entsprechend, „Bildung für alle“ anzubieten, hat die VHS ihr inklusives Kursangebot erneut ausgebaut. So werden ausgewählte Veranstaltungen auch in Leichter Sprache angeboten, beispielsweise „Weg mit dem Geld-Chaos! Mathe im Alltag“.

Das neue, 464 Seiten umfassende Programmheft gibt es kostenlos zum Mitnehmen an 150 Auslagestellen in der Stadt, unter anderem im Buchhandel, in den Städtischen Bibliotheken, den Rathäusern und Stadtbezirksämtern, den Sparkassen-Filialen und vielen kulturellen Einrichtungen. Die Angebote sind auch online einsehbar unter [www.vhs-dresden.de](http://www.vhs-dresden.de).

### Anmeldemöglichkeiten

- online unter [www.vhs-dresden.de](http://www.vhs-dresden.de)
- telefonisch unter (03 51) 25 44 00
- in der VHS, Annenstraße 10: Montag bis Mittwoch 9 bis 12 Uhr, Donnerstag 15 bis 18 Uhr
- in der VHS, Helbigsdorfer Weg 1: Montag 15 bis 18 Uhr

[www.vhs-dresden.de](http://www.vhs-dresden.de)



## Malerischer Zyklus „sur-faces“ von Franziska Klotz

Die Städtische Galerie Dresden, Wilsdruffer Straße 2 (Eingang Landhausstraße) zeigt ab Freitag, 29. August, den malerischen Zyklus „sur-faces“ von Franziska Klotz. Um 16 Uhr finden ein Rundgang sowie ein Gespräch mit der Künstlerin und der Kuratorin Dr. Carolin Quermann statt. Der Eintritt dazu ist kostenfrei.

Die Künstlerin nimmt in ihrem Zyklus junge Menschen in den Blick. Als Vorlage dienen ihr Selfies und Fotos, mit denen sich die Heranwachsenden online präsentieren. Der Betrachter sieht Selbstinszenierungen von Jugendlichen durch die Augen und die malende Hand von Franziska Klotz neu erfasst.

Die Ausstellung ist bis Sonntag, 4. Januar 2026, dienstags bis sonntags von 10 bis 18 Uhr zu sehen. Freitags ist bis 19 Uhr geöffnet, ab 12 Uhr ist der Eintritt frei.



Anastasia, 2024. Franziska Klotz, Städtische Galerie Dresden. Foto: Philipp WL Günther

## Europas erste öffentlich geschriebene Torah-Rolle

Am Donnerstag, 21. August, beginnt ein besonderes Projekt der Jüdischen Kultusgemeinde Dresden. Zum ersten Mal in Europa wird eine vollständige Torah-Rolle nach traditioneller Art öffentlich geschrieben – sichtbar für alle. Sie findet danach im jüdischen Gottesdienst Verwendung.

Feierlicher Auftakt des Projektes ist am Donnerstag, 21. August, 13 Uhr, im Plenarsaal des Neuen Rathauses, Rathausplatz 1. Der Schreibpavillon wird um 18 Uhr am Stadtmuseum Dresden, Wilsdruffer Straße 2, eröffnet. Interessierte sind herzlich willkommen.

Im Pavillon wird ein ausgebildeter Schreiber heiliger Texte auf traditionellem Pergament die Torah anfertigen. Die Arbeit nimmt ungefähr 18 Monate in Anspruch.

Das Projekt entsteht in Kooperation mit dem Stadtmuseum Dresden und der Technischen Universität Dresden. Der Stadtbezirksbeirat Altstadt fördert es.

## Kunst und Kultur unter freiem Himmel auf der Hauptstraße

Offline Summer Market: Am 23. August lockt der Markt Kunst- und Designbegeisterte

Was im Winter als Offline-Shop Dresden im Pop-up-Format auf der Hauptstraße begann, findet nun im Sommer seinen Weg in den öffentlichen Raum. Am Sonnabend, 23. August, lädt der Offline Summer Market unter freiem Himmel erstmals auf das Areal der Hauptstraße bis zum Jorge-Gomondai-Platz ein.

Der Offline-Shop hat sich in den letzten zwei Jahren als Plattform für Dresdner Kunst und Design etabliert. Mit dem Summer Market wird diese Erfolgsgeschichte nun fortgeschrieben, diesmal mit über 20 Verkaufsständen und einem vielseitigen Musik- und Mitmachprogramm. Neben Kunst, Textilien und individuell gefertigten Produkten von regionalen und internationalen Kunstschaffenden präsen-

tieren auch Vereine ihre Arbeit. Für musikalische Highlights sorgen die Singer-Song-Writerin Vale aus Neapel, das Duo Oxford Drama aus Dresdens Partnerstadt Breslau sowie DJ-Sets, die das Areal in sommerliche Klanglandschaften verwandeln. Für Kinder und Familien gibt es eine Spielecke, und für alle, die sich trauen: Kinder schminken Erwachsene sowie die beliebte Kinderchaosdisco.

Annekatrien Klepsch, Beigeordnete für Kultur, Wissenschaft und Tourismus, sagt: „Der Offline Summer Market zeigt, wie Innen- und Außenräume sinnvoll und kreativ verknüpft werden können. Das Team trägt mit den offenen Verkaufsständen, Live-Kultur und Mitmachformaten zur Aufenthaltsqua-

lität auf der Hauptstraße unter freiem Himmel und zur Belebung der Innenstadt bei.“ Weitere Informationen zum Offline Summer Market stehen unter [www.offlineshop-dresden.de](http://www.offlineshop-dresden.de) und auf Instagram unter [@offlineshopdresden](https://www.instagram.com/offlineshopdresden).

### Hintergrund

Der Offline Summer Market findet in Kooperation mit dem Kunstverein Dresden e. V., Morning Glory Concerts, Osterberg Stiftung und Pieces for Peace e. V. statt. Es ist Teil des Projekts „Dresden findet Innenstadt“, welches im Rahmen des Förderprogramms „Zukunftsfähige Innenstädte und Zentren“ durchgeführt wird. Damit unterstützt der Bund Städte und Gemeinden dabei, ihre Innenstädte attraktiv und zukunftsfähig zu gestalten









# eBibo

[www.ebibo-dresden.de](http://www.ebibo-dresden.de)



## Dresden.

Dresden

Herausgeber: Landeshauptstadt Dresden, Amt für Presse-, Öffentlichkeitsarbeit und Protokoll | Städtische Bibliotheken, Gestaltung: Andreas Tämpe, Foto: New Africa - adobe stock, Textauszug aus „Der Hund der Baskervilles“ von Arthur Conan Doyle, Übersetzung © ektz.bibliotheksservice GmbH, 2012, Juni 2025



# Carolabrücke: Terrassenufer soll ab Mitte September frei sein

Begleitgremium zur Vorbereitung der Vergabe des Ersatzneubaus tagt erstmals am 22. August



Der Rückbau der Carolabrücke ist weitestgehend abgeschlossen. Das beauftragte Unternehmen Hentschke Bau GmbH stellt noch Flächen und Verkehrswege an Terrassenufer und Elbe wieder her. Am 15. August gab das Wasserstraßen- und Schifffahrtsamt Elbe als Bundesbehörde bereits die Schifffahrtsrinne vorläufig wieder frei. Letzte Peilungsarbeiten und die Sondierung der Elbsohle nach metallischen Gegenständen laufen noch bis Freitag, 22. August.

Das Terrassenufer soll Mitte September wieder befahrbar sein. Aktuell werden Schäden an den Fußwegen, Treppen, Park- und Verkehrsflächen aufgenommen und für die Instandsetzung vorbereitet. Ab Ende August folgen der Asphaltneubau auf der Straße, die Markierung der Radwege und die Sicherung der verbleibenden Widerlager der Carolabrücke. Auch die Fußwege werden zum Teil mit neuen Bordsteinen und Granitplatten ausgestattet.

Die Arbeiten zur Freigabe des Radwegs auf der Neustädter Elbseite beginnen nach Abschluss und Rückzug der Filmnächte Ende August. Dieser Abschnitt

**Rückbaustelle der Carolabrücke:** Nachdem die Schifffahrtsrinne frei ist, wird nun am Terrassenufer und Neustädter Elbradweg gearbeitet. Foto: Laura Kirsten

des Elbradwegs soll möglichst Mitte Oktober wieder nutzbar sein. Dafür ist nach Beräumung der Fläche zunächst einzuschätzen, welche Reparaturarbeiten am Radweg und an den Elbwiesen notwendig sind.

## ■ Wie geht es weiter?

Im Juni 2025 hatte der Stadtrat eine Grundsatzentscheidung zum Wiederaufbau der Carolabrücke getroffen, Eckpunkte für die Aufgabenstellung beschlossen und den weiteren Prozess festgelegt: So soll die Carolabrücke zeitnah als Ersatzneubau errichtet werden und sich unter anderem als gut gestaltete Brücke in die Umgebung einfügen sowie den verkehrlichen Anforderungen aller Verkehrsträger entsprechen.

Am Freitag, 22. August, tagt das Begleitgremium, in dem Mitglieder des Stadtrates sowie von Kammern und Interessenverbänden vertreten sind, zum ersten Mal. Es befasst sich dann mit den Ausschreibungsunterlagen für die Planung der Carolabrücke.

Die Veröffentlichung der Ausschreibung ist für Donnerstag, 4. September, vorgesehen. Angebote können bis Anfang Oktober 2025 eingereicht werden. Wenn diese ausgewertet sind und die zuständigen Gremien eine Entscheidung getroffen haben, folgt die Zuschlagserteilung Anfang Dezember. Im Ergebnis des Vergabeverfahrens werden maximal vier Büros beauftragt, konkrete Entwürfe zu erarbeiten, von denen einer umgesetzt werden soll. Die Entwürfe sollen im Mai 2026 vorgestellt und mit der Öffentlichkeit diskutiert werden. Nach Auswahl des besten Entwurfs kann anhand der vertieften Planungen die Bauleistung beauftragt werden. Der Bau der neuen Brücke kann dann voraussichtlich im 2. Quartal 2028 beginnen und 2031 fertiggestellt sein. Das stadteigene Unternehmen STESAD GmbH begleitet und steuert das Vergabeverfahren.

[www.dresden.de/  
carolabruecke](http://www.dresden.de/carolabruecke)

## Umweltamt zieht ins Stadtforum Dresden

Das Dresdner Umweltamt zieht von der Grunaer Straße 2 in das Stadtforum Dresden, Waisenhausstraße 14. Deshalb sind die Fachleute von Mittwoch, 27. August, bis Freitag, 5. September, für den Besucherverkehr nur eingeschränkt erreichbar. Die Kommunikation, insbesondere per E-Mail, bleibt gewährleistet und Anträge werden weiterhin bearbeitet. Persönliche Vorsprachen sind nach vorheriger Vereinbarung telefonisch unter (03 51) 4 88 62 01 oder per E-Mail an [umweltamt@dresden.de](mailto:umweltamt@dresden.de) möglich.

[www.dresden.de/umwelt](http://www.dresden.de/umwelt)

## Stadt sucht Betreiber von Unterkünften für Geflüchtete

Die Stadt möchte ihre Unterbringungs-kapazität für geflüchtete Familien bedarfsgerecht weiterentwickeln und sucht interessierte Anbieter, die Angebote für Familienunterkünfte einreichen. Ziel ist die Objektbereitstellung und Wohnheimbetrie-bung aus einer Hand. Gesucht werden Unterkünfte für Familien im Kontext von Flucht und Asyl – idealerweise mit Bereitstellung des Gebäudes und dessen Betreibung als Übergangswohnheim aus einer Hand. Die Objekte sollen im Dezember 2025 ihren Betrieb aufnehmen können. Angesprochen sind Anbieter, die

- über eine geeignete Immobilie verfügen, die als Übergangswohnheim für besondere Personengruppen geeignet ist, und dieses Objekt der Stadt zur Miete anbieten wollen oder
- die ein geeignetes Objekt mit eigenem Zugriffsrecht (z. B. Eigentum oder Miete) zur Verfügung stellen und den Betrieb des Objekts als Übergangswohnheim für besondere Personengruppen übernehmen wollen.

Die Vorschläge mit genauen Angaben zum Standort sowie Unterlagen zum Objekt können bis Mittwoch, 17. September, per E-Mail an [50.gebaeude@dresden.de](mailto:50.gebaeude@dresden.de) übermittelt werden. Der vollständige Aufruf steht im elektronischen Amtsblatt der Landeshauptstadt Dresden in der Ausgabe vom 13. August 2025 unter [www.dresden.de/amtsblatt](http://www.dresden.de/amtsblatt).

# Verkehrsführung auf der Marienbrücke wird beibehalten

Stadteinwärts bleibt es bei zwei Spuren für Autos – Terrassenufer-Öffnung wird abgewartet

Nach dem Einsturz der Carolabrücke verzeichnen die verbleibenden Dresdner Brücken ein steigendes Verkehrsaufkommen. Auf der Marienbrücke fahren 30 Prozent mehr Kraftfahrzeuge. Sie brauchen außerdem länger, um die Brücke zu überqueren. Betroffen sind auch Straßenbahnen, die in Richtung Altstadt fahren. Oft blockieren Autos den Gleiskörper.

Eine Möglichkeit, um Verbesserungen für den Straßenbahn-Verkehr zu erzielen, ist die Abmarkierung des Gleisbereiches. Das würde jedoch den Kraftfahrzeugverkehr verlangsamen, für den sich die Reisezeit dann verlängert. Mit der voraussichtlich im September 2025 anstehenden Öffnung des Terrassenufers wird sich der Verkehrsfluss in Dresden erneut verändern. Davon ist auch die

Marienbrücke betroffen, deren rechte Fahrspur in Richtung Terrassenufer führt. Dementsprechend hat Oberbürgermeister Dirk Hilbert entschieden, die Verkehrsführung auf der Marienbrücke beizubehalten. Es bleiben stadteinwärts zwei Fahrspuren für Autos auf der Brücke bestehen: links in Geradeausrichtung auf den 26er Ring und rechts in Richtung Terrassenufer.

Oberbürgermeister Dirk Hilbert erläutert: „Alle Verkehrsteilnehmer sind vom Wegfall der Carolabrücke betroffen. Deshalb brauchen wir Lösungen, die keine weiteren negativen Folgen für eine Verkehrsart in Dresden nach sich ziehen. Wir wissen nicht, wie sich der Verkehrsfluss insbesondere auf und um die Marienbrücke ändert, wenn uns das Terrassen-

ufer endlich als wichtige Ost-West-Achse wieder zur Verfügung steht.“ In seiner Sitzung am 19. Juni 2025 hatte der Stadtrat empfohlen, die Verkehrsführung im Status quo zu belassen. Daraufhin hatte sich der Oberbürgermeister – wie vom Stadtrat gewünscht – alle Argumente und bisherigen Planungen vorlegen lassen.

Oberbürgermeister Dirk Hilbert erklärt weiter: „In der Gesamtabwägung spielte auch eine Rolle, ob die Ampelschaltung der Kreuzung Könneritzstraße/Magdeburger Straße verbessert werden kann. Die Prüfung durch den zuständigen Geschäftsbereich hat jedoch keine Optimierungspotenziale ergeben, die einen schnelleren Abfluss des Verkehrs von der Marienbrücke bewirken könnten.“

„Der grassterne e.V.“  
ist aufgelöst.

Ich, Nadine Nitzsche, bin  
zum Liquidator bestellt.

Gläubiger des Vereins  
werden aufgefordert, ihre  
Ansprüche beim Liquidator  
anzumelden.

Dresden, den 08.08.2025

Nadine Nitzsche, Lothringer  
Weg 3, 01309 Dresden



# Wir bieten Wasser für erhitzte Gemüter.

[dresden.de/trinkbrunnen](https://dresden.de/trinkbrunnen)

  
Dresden.  
Dresdner

 Hitze  
aktions  
plan<sup>DD</sup>

Herausgeber: Landeshauptstadt Dresden, Amt für Gesundheit und Prävention, Amt für Presse-, Öffentlichkeitsarbeit und Protocol, Gestaltung: akobuaro.de, Juli 2024



# Zum Wohle! Auf zum Winzerstraßenfest nach Weinböhla

Drei Tage Weingenuss und viel Musik bei freiem Eintritt auf dem Weinböhlaer Kirchplatz und in den umliegenden Höfen. Jedes Jahr am 1. Septemberwochenende hält es kaum einen Weinböhlaer zu Hause – es ist Weinfestzeit im Erholungsort.

Längst ist aus dem Geheimtipp ein beliebter Treff für Jung und Alt geworden. Von Freitagabend bis Sonntagnacht verwandelt sich der sonst eher gemütlich wirkende Dorfkern rund um die St. Martinskirche in eine bunte brodelnde Masse aus Lebensfreude und Heimatverbundenheit.

Die Winzer der Region bieten ihre Weine an, Live-Musik der verschiedensten Genre schallt von Bühnen und aus Höfen, Händler bieten ihre Waren an und der Rummel hinterm Zentralgasthof lockt mit spektakulären Fahrgeschäften.

Eröffnet wird das Fest am Freitag, 5. September, 17 Uhr vom Bürgermeister. Dabei steht ihm die amtierende sächsische Weinkönigin zur Seite. Abschluss und Höhepunkt nach drei erlebnisreichen Tagen ist das Feuerwerk am Sonntag 21.30 Uhr. Der Charme des Festes wird durch die Fröhlichkeit seiner Besucher und der



Foto: Yvonne Seidemann



St.-Martins-Kirche  
Weinböhla  
Foto: Birgit Hilbig

liebenswerten Art der gastgebenden Höfe sowie der traditionellen Architektur des Kirchplatzes bestimmt. Erst diese Mischung lässt die beschwingte Leichtigkeit entstehen, die das Fest ausmacht und jährlich mehr Besucher anzieht.

Kurzum, der richtige Ort um mit Freunden zu feiern (natürlich auch bei Bier, coolen

Drinks oder Alkoholfreiem). Organisatoren des Winzerstraßenfestes sind die Mitglieder des Fest- und Heimatvereins Weinböhla e. V. unter dem Vorsitz von Herrn Andreas Weidmann. Bereits im Februar beginnen erste Planungen, um den Weinböhlaern und ihren Gästen im September ein gelungenes Wochenende bieten zu können.

Neue Mitglieder, die sich ihrem Heimatort verpflichtet fühlen, sind herzlich willkommen.

Weitere Infos unter  
[www.weinboehla.de](http://www.weinboehla.de)

## GUTES HÖREN FÜR ALLE.



Gleich  
gratis  
Probetragen  
vereinbaren!

Aktuelle Hörgeräte und meisterhafte  
Beratung gibt's bei den **Hörmännern**  
direkt in **Coswig**.



**HÖRGERÄTE | HÖRAKUSTIK**  
Coswig | Hauptstraße 18/20  
Telefon 03523 - 7743822  
[www.diehoermaenner.de](http://www.diehoermaenner.de)

## TEICHMANN-RECYCLING OHG

Erfasst. Sortiert. Verwertet. **Seit 100 Jahren Familienbetrieb**

Industriestr. 23 · 01640 Coswig · Tel. 0 35 23/7 43 61 · Fax 7 97 09

- Containerdienst – Absetzcontainer – Kleinfahrzeuge mit Absetzcontainern
- Anlieferung von Sand, Beton, Mörtel, Kies, Kiesel, Splitt, Schotter, Mutterboden, Rindenmulch – Abgabe auch Klein- und Kleinstmengen
- Annahme von Sperr-Gewerbeabfall, Bauschutt, Holz, Flachglas, Altpapier, Hohlglas
- Ankauf von Buntmetall, Kabelschrott und Schrott
- Ankauf von Zeitungen und Zeitschriften

[www.teichmann-recycling.de](http://www.teichmann-recycling.de)



Fachlich kompetente Beratung bei Ihrem Schuheinkauf

**Schuhhaus & Orthopädie-Schuhtechnik ROST**  
Inh.: Jens Behrendt Lieferant aller Krankenkassen

### Unsere Leistungen:

- Moderne orthopädische Maßschuhe
- Diabetikerversorgung/  
Elektronische Fußdruckmessung
- Einlagen/Orthesen/Schuhzurichtungen
- Bequemschuhhandel
- Fuß- und Schuhpflegeprodukte



Jeden Mittwoch  
Prozente würfeln!

Louise-Otto-Peters-Straße 9  
01640 Coswig

Öffnungszeiten:  
Mo.–Fr. 9:00–18:00 Uhr  
Sa. nach Vereinbarung

Bei weiteren Fragen  
stehe ich gern, unter  
0352372864 zur Verfügung.



# „Feuer, Wasser & Trompeten“

**Das 33. Herbst- und Weinfest Radebeul feiert den magischen Dreiklang von Wein, Theater und Märchenwelt**

Vom 19. bis 21. September 2025 findet in Radebeul das 33. Herbst- und Weinfest statt, das gemeinsam mit dem 28. Internationalen Wandertheaterfestival ein abwechslungsreiches Programm bietet. Unter dem Motto



Auf den Straßen Radebeuls findet das Herbst- und Weinfest statt.  
Foto: Sebastian Weingart

Elbwiesen statt, bei dem der Publikumspreis des Wandertheaterfestivals verliehen wird. Die Radebeuler Winzer präsentieren eine exklusive Weinsonderedition mit einem Etikett des Künstlers Ralf Uhlig, das speziell für das Festival gestaltet wurde. Der Wein ist am Stand des Fördervereins auf dem Dorfanger erhältlich. Über 40 offene Höfe und Weinstuben laden zum Probieren sächsischer Weine und regionaler Spezialitäten ein. Besondere Mitmachangebote richten sich an Familien und Kinder, darunter eine Kinderkirmes mit Eselreiten, Buttons basteln und ein musikalischer Mitmach-Chor. Die Kunstinstallation „Expresate – Kollo Kollo“ lädt zur interaktiven Teilnahme ein.

Das Herbst- und Weinfest beginnt am Freitag, den 19. September um 17 Uhr und endet am Sonntag, den 21. September um 23 Uhr. Die Öffnungszeiten sind freitags von 17 bis 1 Uhr, samstags von 12 bis 1 Uhr und sonntags von 12 bis 23 Uhr. Tageskarten kosten zwischen 9 und 12 Euro, Familientickets sind bereits ab 21 Euro erhältlich. Kinder bis sechs Jahre haben freien Eintritt. Das vollständige Programm ist auf der Website [www.weinfest-radebeul.de](http://www.weinfest-radebeul.de) einsehbar.

„Feuer, Wasser & Trompeten“ werden drei Tage lang sächsische Weinkultur und faszinierende Straßenkunst gefeiert. Das Fest bietet ein vielfältiges Programm mit Theater, Musik und Mitmachaktionen. Zu den Höhepunkten des Wandertheaterfestivals gehören die niederländisch-belgisch-deutsche Gruppe Common Ground mit ihrer akrobatischen Show am Trapez und Vertikalseil sowie die Gruppe Knot on Hands, die Partnerakrobatik präsentiert.

Das argentinische Theater El Goma lädt mit seiner Slapstick-Comedy „Wonderland“ zum Mitmachen ein. Die Landesbühnen Sachsen sind mit Inszenierungen wie „Wo wohnt der Wurm?“ und „Theatersport“ vertreten.

Musikalisch erwarten die Besucher unter anderem die Salsa-Band Sazón Montuno, die Swing-Gruppe Temmingberg und die französisch-deutsche Band River Rats. Am Sonntagabend findet das Finale Grande auf den



**Tag & Nacht**  
**0351 / 8 30 18 47**

**Dresden – Meißner Landstr. 177**

**Radebeul – Hermann-Ilgen-Str. 44**

**Radebeul – Pestalozzistr. 9**

**Coswig – Johannesstr. 29 A**

**Weinböhla – Hauptstr. 29**



Anton-Günther-Straße 2 • 01640 Coswig  
Tel.: (0 35 23) 6 05 67 • [info@karl-schwimmbad.de](mailto:info@karl-schwimmbad.de)

[www.karl-schwimmbad.de](http://www.karl-schwimmbad.de)



**IHR EXPERTE FÜR KAROSSERIE-REPARATUREN ALLER ART**  
**INNUNGSBETRIEB // KAROSSERIEBAU**



Meisterwerkstatt Erik Aurin in Weinböhla

**FACHWERKSTATT FÜR ELEKTROFAHRZEUGE**



Hauptstraße 1 | 01689 Weinböhla | Mobil: 0173 8618830  
[info@karosseriebauer24.de](mailto:info@karosseriebauer24.de) | [www.karosseriebauer24.de](http://www.karosseriebauer24.de)

*... seit über 50 Jahren  
in Weinböhla*

Bäckerei & Konditorei



- Brot, Baguettes & Brötchen
- Kuchen und Torten



**Dresdner Straße 61 • 01689 Weinböhla**

**Telefon (03 52 43) 3 61 08**

**[www.baeckerei-liebscher.de](http://www.baeckerei-liebscher.de)**

**[info@baeckerei-liebscher.de](mailto:info@baeckerei-liebscher.de)**

Unsere Filialen:

01468 Moritzburg Schloßallee 5

01445 Radebeul Hauptstraße 20

01445 Radebeul Altkötzschenbroda 30

01689 Weinböhla Moritzburger Straße 91a

01689 Weinböhla Rathausplatz 7

Telefon 035207/995969

Telefon 0351/83393050

Telefon 0351/8737665

Telefon 0035243/36108

Telefon 035243/446964



# Der Spreewald – Reiseziel für Ihren Urlaub

Der Spreewald Urlaub verspricht Erholung und ein Abschalten in der Natur. Erkunden Sie die schönsten Orte im Spreewald, genießen Sie erholsame Kahnfahrten, radeln Sie auf dem 260 km langen Gurkenradweg oder entdecken Sie die verzweigten Fließe bei einer Kanutour im Spreewald. Erleben Sie einen abwechslungsreichen Familienurlaub im Spreewald oder entspannen Sie bei Wellness & Terme mit warmen Quellen, Saunen & wohltuenden Anwendungen. Ob Kurzurlaub im Spreewald oder spontane Auszeit – planen Sie jetzt Ihre Reise & genießen Sie unberührte Natur, regionale Spezialitäten & echte Zeit für sich.

### Spreewald-Urlaub

Kein stressiges Warten an der Gepäckaufgabe, keine verschobenen Flüge, keine stundenlange Anreise. Der Spreewald liegt im Herzen Ostdeutschlands. Trotz seiner natürlichen Ruhe ist er hervorragend angebunden. Die Metropolen Berlin, Halle-Leipzig sowie Dresden sind in kürzester Zeit mit dem Auto erreichbar. Das Gleiche gilt für die entspannte Anreise mit dem Zug.

### Übernachten in der Spreewaldregion

Von gediegenen luxuriösen Hotels mit



Schönes altes Fachwerkhaus an einem Wasserkanal im Spreewald Foto: Adobe.Stock

SPA und Wellness oder den komfortablen Ferienhäusern mit Sauna bis hin zu einfachen Pensionen bietet der Spreewald seinen Urlaubern alles, was sie zum Übernachten im Spreewald wünschen.

Ferienwohnungen bieten sich an, um als Basislager für die Wanderungen zu Wasser, zu Fuß oder mit dem Rad zu nutzen. Die Spreewaldregion verwöhnt alle Aktiven mit einem gut ausgebauten Wegenetz. Wie auch

immer Sie sich Ihren Traumurlaub vorstellen. Der Natur am nächsten kommen Besucher, die sich für Camping & Zelten entscheiden. Zahlreiche Plätze laden ein.

### Auf dem Wasser die Region entdecken

Das heutige Gesicht des Spreewaldes mit seinen unzähligen Wasserstraßen, den Feldern und Gärten, inmitten des Waldes ist vom Menschen geprägt. Trotzdem kommt der Besucher bei einem Urlaub im Spreewald der Natur so nahe wie selten. Paddeln ist in dieser Region Volkssport. Es verzaubert nicht nur begeisterte Wassersportler. Auch unternehmungslustige Familien erobern diese geheimnisvolle Landschaft beim Spreewald Paddeln in Kanu und Kajak. Wer es ruhiger liebt, muss auf das Naturerlebnis und seine Impressionen aus Licht und Wasser nicht verzichten. Die Spreewald Kahnfahrt ist Legende. Ob Paddeln oder Kahnfahren: Einzigartige Eindrücke erwarten den Besucher.

### Welcher ist der schönste Ort im Spreewald?

Schlepzig empfängt die Gäste im Norden, dem Unterspreewald. Mit dem Zander im Wappen demonstriert die Gemeinde ihre traditionelle Verbundenheit zum Wasser und zur Natur. Besucher lockt der Ort mit dem

## GASTHAUS Wotschofska

urgastlich

## Urgastlich speisen im Spreewald

Bei uns erwartet Sie rustikales Ambiente und Urgastlichkeit in einer faszinierenden und einmaligen Lage mitten im Spreewald.

Was Sie unbedingt wissen müssen – Wotschofska liegt inmitten unberührter Natur und ist nicht mit dem Auto zu erreichen. Das Abenteuer Natur wartet auf Sie!

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch.*

### UNSERE ÖFFNUNGSZEITEN

April - Oktober täglich ab 10.00 - 17.00 Uhr

Wotschofskaweg 1 Tel. 03546 7601 info@gasthaus-wotschofska.de  
03222 Lübbenau/Spreewald Fax 03546 229451 www.gasthaus-wotschofska.de



## GASTHAUS Wotschofska

20.12.2025 WEIHNACHTSSINGEN  
31.12.2025 SILVESTERPARTY

Genießen Sie

### Leckere Feuerzangenbowle

und kulinarische Überraschungen.

# WINTER IN WOTSCHOFSKA

### Nutzen Sie unseren Kahnshuttle:

Lübbenau „Am Holzgraben“ >> Lehde „Zum Fröhlichen Hecht“ >> Wotschofska und zurück....

November | Dezember | Februar | März  
Fr. – So. 11.00 – 17.00 Uhr

Weitere Infos unter:  
www.gasthaus-wotschofska.de

Hier Kahnshuttletickets direkt buchen:  
www.luebbenau-spreewald.com





# Lübbenau / Spreewald

## Goldener Herbst im Spreewald

### DER HERBSTBEGINN - DIE SCHÖNSTE ZEIT FÜR EINE KAHNFAHRT



Schon vor 160 Jahren bezeichnete Theodor Fontane sie als „heimliche Hauptstadt des Spreewaldes“, die pittoreske Spreewaldstadt Lübbenau. Wenn sich zu Herbstbeginn die Natur langsam verändert und sich das erste Laub färbt, sollten Sie sich dort unbedingt aufs Wasser begeben, um dieses Naturschauspiel zu erleben. Nehmen Sie sich die Zeit für eine Kahnfahrt zur Insel Wotschofska! Hier am Rande des Hochwaldes sind Sie mittendrin – im Naturwunder Spreewald. Diese Tour startet **ab 10.30 Uhr von jedem der Lübbenauer Häfen**.

### Kahn & Kultur – außergewöhnliche Momente auf dem Wasser

#### Spreewaldkrimi-Kahnfahrt

Motive, Geheimnisse und Insider wissen. Der Fährmann war an den meisten Drehtagen dabei. Was hat er alles gesehen? Hier erfahren Sie es aus erster Hand.

**Mittwochs & Sonntags | 11 Uhr**  
**Hafen „Schwerdtners Kahnfahrten“**

#### Kahnfahrt mit dem original Sagen Peter

Mal steckt der Teufel in ihm, mal schlüpft er in die Haut eines Lutki oder wandelt auf den Spuren der Mittagsfrau, der Sagen Peter erweckt die Spreewälder Sagenwelt sprichwörtlich zum Leben.

**Donnerstag | 19 Uhr**  
**Großer Spreewaldhafen**

#### Eine romantische Kahnfahrt für Zwei

In den späten Nachmittagsstunden gemeinsam entspannen & abschalten – bei einer romantischen Kahnfahrt zu zweit!

**Mittwoch**  
**ab 16 Uhr - nach Vereinbarung**  
**Kleiner Hafen „Am Spreeschlösschen“**



#### Abendliche Konzertfahrt mit den Tulenz Brüdern

Die Brüder Tulenz verzaubern mit ihren Gitarren ihre Zuhörer stets aus Neue! Während Sie mit dem Spreewaldkahn fast lautlos über die abendlichen Fließe gleiten, genießen Sie ihre Musik des Gypsy, Swing, Jazz & der Latin Music.

**Montag | Donnerstag | 18:30 Uhr**  
**Kleiner Hafen**  
**„Am Spreeschlösschen“**

#### HIGHLIGHT IM SEPTEMBER

#### 31. Lehde-Fest & Geisterfahrt!

**Am 27. & 28. September** präsentiert sich das Spreewalddorf Lehde mit allem, was es zu bieten hat – offene Höfe, echtes Spreewaldhandwerk und einem Kahnkorso, der zu den schönsten im ganzen Spreewald gehört!

... Das Grauen ist zurück!

**Am 27. September (ab 20 Uhr)** kehren die schaurig gruseligen Geisterkahnfahrten zurück nach Lehde! Tickets in der Touristinfo.

### Wenn der Spreewald den Atem anhält Lübbenau ist auch in der kalten Jahreszeit einen Ausflug wert

#### November – Entspannt mit Wellness & winterlichen Glühweinkahnfahrten

Während ausgedehnter Spaziergänge & gemütlicher Winterkahnfahrten oder Winterpaddeltouren zeigt sich der Spreewald von seiner märchenhaften Seite. So bringt zum Beispiel der Wotschofska-Shuttle die Gäste auf die kleine Erleninsel in das Gasthaus Wotschofska, wo es am reich gedeckten Mittagstisch mit Spreewälder Plinsen & Feuerzangenbowle im Schein der Schwedenfeuer richtig winterlich-gemütlich wird – inklusive beheiztem Außenbereich. Die große Saunalandschaft des Spreeweltenbades bietet schließlich eine entspannte Auszeit von den ausgedehnten Winter-Ausflügen in den Spreewald.



Besucher auf der winterlichen Kahnfahrt eine Zeitreise ins Spreewalddorf Lehde, wo erleuchtete Stuben & der Handwerkermarkt ein Weihnachten aus der guten alten Zeit präsentieren!

#### 3. ADVENTSWOCHENENDE

Der kleine Hafen „Am Spreeschlösschen“ wird zum Schauplatz für weihnachtliche Geschichten bei der sagenhaften **Advents-Theater Kahnfahrt**.

#### 1. & 2. ADVENTSWOCHENENDE

Die **ersten beiden Adventswochenenden** werden in Lübbenau magisch & märchenhaft: **Die Spreewaldweihnacht - Zwei Märkte, eine Kahnfahrt** – vom Großen Spreewaldhafen in Lübbenau machen die

#### 4. ADVENTSWOCHENENDE

Zum Abschluss der Adventszeit legt das Gasthaus Wotschofska am **20. Dezember** seinen Weihnachtsschmuck an und präsentiert ein besinnliches Chorsingen mit einigen vorfestlichen Überraschungen.

*Tickets & Kontakt:*



**Spreewald-Touristinformation Lübbenau e.V.**  
**Ehm-Welk-Straße 15**  
**03222 Lübbenau/Spreewald**  
**Telefon: (03542) 88704**  
**www.luebbenau-spreewald.com**

#### ONLINE SHOP AKTION

Wenn Sie bis zum 29. September Eintrittskarten für eine der abendlichen Konzertkahnfahrten mit den Tulenz-Brüdern oder für die Advents-Theater-Kahnfahrt bestellen, bekommen Sie **20 % Rabatt** auf Ihre Bestellung. Nur den Code **Dresden25** bei der Bestellung eingeben.



Bauernmuseum Schlepzig, dem Feuerwehrmuseum und seiner historischen Mühle. Seit 2004 ist dort der Weidendom zu bestaunen. Ein lohnendes Ziel für Hobbygärtner und abenteuerlustige Kinder. Das Naturbauwerk prägt Jahr für Jahr seine Form neu aus, da es aus lebendigen Weidenbündeln besteht. Schon im ersten Jahr lagen seine Maße bei 22 Metern in der Breite und 11 Metern Höhe. Die Städte Lübben und Lübbenau bilden mit ihren gut 14.000 und 16.000 Einwohnern das Herz im Biosphärenreservat Spreewald. **Lübben** ist die Stadt am roten Nil. Seinen kuriosen Namen verdankt er den Eisenablagerungen am Grund des Gewässers. Er ist einer der Zuflüsse zur Spree, die ebenfalls durch den staatlich anerkannten Erholungs-ort fließt. Im Sommer zieht Lübben tausende Besucher an. Ihr Ziel ist die Aquamediale. Zwischen Juni und September zeigen Künstler ihre Werke beim Festival in der Stadt und im Spreewald. Besonderes Gewicht legt das Festival auf Ausstellungen, Film- und Videoprogramme, Live-Performances und Symposien. Die Veranstaltung ist Teil des Brandenburgischen Kultursommers. Ein spannender Tipp für alle Krimifans sind die regelmäßigen Krimi- und Hörspielkahnfahrten im Rahmen des Festivals. Mit seinem großen Hafen ist **Lübbenau** der Startpunkt vieler Tagestouristen. Kahnfahrten starten hier das ganze Sommerhalbjahr über durch die einzigartige Moorlandschaft dieses Biosphärenreservates. Die Menschen



Traditionelle Kahnfahrt in Lübbenau

Foto: Adobe.Stock

in Lübbenau bieten ihren Besuchern viel. Den Beginn des Spreewälder Kürbismarktes markiert das Lübbenauer Bockbierfest am ersten Freitag und Samstag im Oktober. Im November wird es kulinarisch. Die Fischer und Gastronomen laden zu den Spreewälder Fischwochen. **Burg** ist das südliche Tor der Region und als Kurort lockt Besucher mit seinen Heilquellen. Wer neben dem Sole-Thermalwasser noch mehr Natur genießen möchte, startet von Burg in Richtung Norden und durchstreift das Biosphärenreservat mit dem Kanu, dem Rad oder auf einer der hervorragend ausgebauten Strecken für Inlineskater.

**Entdeckungstour auf dem Land**  
Wer beim Urlaub im Spreewald das Smartphone ausgeschaltet hat und bereit ist, die Hektik aus Beruf und Stadt hinter sich zu lassen, auf den warten die Geheimnisse des Spreewalds und seiner sagenumwobenen Landschaft, gepaart mit den Eindrücken, die das Zusammenspiel von Licht, Schatten und Wasser ergeben. Wie auch immer Sie diese einzigartige Naturlandschaft erobern möchten, werfen Sie vorher einen Blick auf die Spreewald Karte. Denn sowohl die alten Fließe, als auch die Wege zu Land sind ein Labyrinth, das mehr als für eine Geschichte gut ist.

*Zum Deutschen Hause*  
Hotel & Restaurant  
**Restaurant am Marktplatz**  
\*\*\*  
**Hotel mit 8 Zimmern**



Ehm-Welk-Straße 38 | 03222 Lübbenau  
Tel.: +49 (0)3542 - 87 90 677  
info@zumdeutschenhause-luebbenau.de  
www.anderdolzke.de/zum-deutschen-hause-luebbenau

Unser Hotel & Restaurant liegt inmitten der Altstadt von Lübbenau. Bei uns erwarten Sie eine gemütliche Atmosphäre sowie spreewaldtypische Spezialitäten. Besuchen Sie uns und fühlen Sie sich gleich ein Stück erholter.



**SPREEWALDHOTEL "RADDUSCHER HAFEN"**

*Kleine Auszeit im Spreewald*

Ganz schnell mal raus? Raus aus der Stadt und rein ins Grüne? Luft schnappen und den Libellen beim Tanzen zusehen? Dann sind Sie hier richtig!

Ihr Urlaubsangebot beinhaltet:

- 2 x Übernachtungen / Frühstück
- 1 x 3-Gang Abendmenü
- 1 x Spezialität des Hauses: das Slawenschwert am Abend

**Preis pro Personen:** 156,00 € im Doppelzimmer | 49,00 € für die Verlängerungsnacht im Doppelzimmer | 36,00 € Zuschlag je Übernachtung im Einzelzimmer Anreisetage: Sonntag, Montag, Dienstag, Mittwoch, bei Anreise am Freitag: 42,00 € p.P. Aufschlag

Spreewaldhotel „Radduscher Hafen“ · Inh.: Torsten Seidel · Raddusch, Radduscher Dorfstraße 10 · 03226 Vetschau/Spreewald · Tel. +49 (0)35433 59330  
hafen@spreewaldhotel-raddusch.de · www.spreewaldhotel-raddusch.de





*Fahrgastschiff „Schwiellochsee“*



**Mit dem Fahrgastschiff den Schwiellochsee entdecken.**

Wer den Schwiellochsee von seiner schönsten Seite erleben möchte, sollte an Bord des **Fahrgastschiffs Schwiellochsee** gehen. Die gemütliche Fahrt über den größten natürlichen See Brandenburgs bietet faszinierende Ausblicke und eine beeindruckende Naturkulisse – perfekt zum Abschalten und Genießen. An Bord erwarten Sie komfortable Sitzplätze, ein Sonnendeck mit Panoramablick sowie kleine Erfrischungen und Speisen. Ob als Tagesausflug, Urlaubs-Highlight oder gemeinsame Unternehmung mit Freunden und Familie – eine Fahrt auf dem Schwiellochsee ist immer ein besonderes Erlebnis.

Die Schifffahrt startet regelmäßig ab Goyatz mit Zwischenhalt am Campingplatz Zaue und bietet sowohl Linienfahrten als auch Eventtours an. Möglich sind auch Cahrterfahrten für ganz besondere Anlässe. Tipp: Auch Fahrräder können mitgenommen werden – ideal für alle, die Wasser- und Radtour miteinander verbinden möchten.

**Leinen los – wir freuen uns auf Sie!**







Radfahren in Lützen im Spreewald entlang einer Paddelbootschleuse  
Foto: Adobe.Stock

Radfahren im Spreewald

Die gut ausgeschilderten Rad- und Wanderwege machen den Spreewald zu einer der abwechslungsreichsten Radwanderregion Deutschlands. Die schönsten Radwege im Spreewald führen oft direkt am Wasser entlang. Fahrradfahren ist nicht schwer, denn Steigungen sucht man im Spreewald vergeblich. Gehöfte und Dörfer, Wald, Wiesen und Ackerland findet man hier wie sonst nirgendwo in Europa von Wasserläufen umgeben und eingeschlossen. Also gleich ein Fahrrad mieten und los geht es zur Radtour durch das Biosphärenreservat Spreewald.

Gurkenradweg

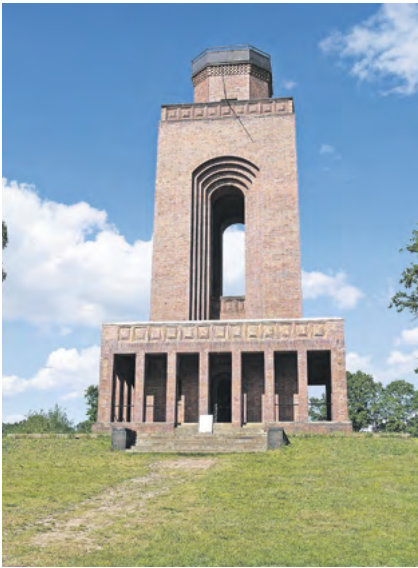
Der Spreewald Gurkenradweg ist eine 260 km lange Rundtour und wird von Radfahrern

gern als Sternentour genutzt. Dabei besuchen Sie die Orte und Sehenswürdigkeiten im Spreewald. Zahlreiche Touren auf dem Gurkenradweg führen Sie entlang von Kanälen, Feldern und Wiesen. Erleben Sie Natur pur und Geschichte hautnah. Besuchen Sie Museen mit spreewälder Geschichte, kehren in gemütliche Gaststätten ein und entdecken interessante Ausflugsziele der Spreewaldregion.

Spreewald-Kahnfahrt

Eine Kahnfahrt durch das Biosphärenreservat Spreewald ist ein Ausflug auf verschlungenen Fliesen. Dabei stakt Sie der Fährmann oder Fährfrau über die stillen Kanäle (Fließe) unserer einzigartigen La-

gunenlandschaft. Genießen Sie die Natur und die Ruhe im Spreewald. Schalten Sie während der Kahntour vom Alltag und Großstadtlärm ab. Sie werden staunen, denn das geht ganz einfach. Auf der Suche nach einem Familientreffen, dass alle begeistert, sind die Angebote für Themenkahnfahrten sehr beliebt. Doch auch für Vereinsfahrten und Gruppenausflüge in den Spreewald sind diese Kahnfahrten gefragt. Von Anfang November bis Ende März starten die Kähne zu den beliebten Glüh-



Bismarckturm in Burg Foto: Adobe.Stock

weinkahnfahrten im Spreewald. Mit warmen Getränken und Kuscheldecken wird es recht gemütlich zur Tour. Also warm Anziehen und sich vom Spreewald Winter beeindrucken lassen.

Bewegung und Spaß

Sie suchen das besondere Angebot im Spreewald? Es macht einfach unglaublichen Spaß, mit dem Strand Buggy oder dem Segway in der Natur unterwegs zu sein. Mit dem Motorboot geht es für mehrere Stunden durch das Lausitzer Seenland. Getränke, Snacks – alles an Bord. Und danach Essen im Yachthafen. Mit Bewegung und Spaß geht es auf verschlungenen Wegen und Kanälen durch den Spreewald. Und auf dem Wasser geht es per Stand up Paddling durch die Region.

Ausflugsziele und Sehenswürdigkeiten im Spreewald

Langeweile kommt im Spreewald nicht auf. Jeden Tag gibt es etwas zu entdecken. Die Ausflugsziele im Spreewald laden ein.

Sehenswürdigkeiten

Vom historischem Geschichtsstübchen bis zur mittelalterlichen Slawenburg, vom imposanten Bismarckturm bis zur beeindruckenden Festung – der Spreewald lockt mit faszinierenden Sehenswürdigkeiten.

Museum

Willkommen zur Zeitreise im Spreewald. In Museen und Heimatstuben dreht sich alles um die Geschichte der Sorben und Wenden, altem Handwerk und dem bäuerlichen Leben in dieser einzigartigen Region.

Parks und Gärten

Vor langer Zeit von Gartenkünstlern angelegt, erfreuen wir uns heute bei einem Spaziergang durch die Parkanlagen im Spreewald an sattem Grün, altem Baumbestand und herrlichen, duftenden Gräsern.

Kirchen

Haben Sie schon gewusst, dass sich im Spreewald eine beeindruckende Kirche, nach den Plänen des Baumeisters Karl Friedrich Schinkel erbaut, befindet? Beeindruckend und einmalig auch die Doppelkirche in Vetschau.

Im Spreewald gibt es für jeden Geschmack und jedes Interesse spannende Ausflugsziele zu entdecken. Viele davon sind mit dem Fahrrad erreichbar.

Gastronomie im Spreewald – Kreative Küche mit regionalen Wurzeln

In der dunklen Erde des Spreewaldes gedeihen die berühmten Spreewälder Gurken ausgezeichnet. Doch die regionale Küche hat viel mehr zu bieten als die krummen Gewächse in Essig. Die Gastronomie im Spreewald verbindet traditionelle Rezepte mit kreativen Ideen zu vielseitigen Menüs. Von Burg bis Lützen, zwischen Cottbus und Schlepzig wird solide Hausmannskost serviert oder die moderne Küche auf ausgezeichnetem Sterne-Niveau zelebriert. Entdecken Sie die kulinarischen Feinheiten des Spreewaldes!

Quelle: spreewald-info.de



# DÜRRENHOFER KARTOFFEL FEST



**06.09.2025**

**Kommen Sie vorbei zum bunten Familienfest!**  
Erleben Sie von 10-18 Uhr Blasmusik und Livemusik mit der Band **naund**

Kartoffeln ernten • hist. Technik  
Kremserfahrten • Hofladen

**EINTRITT FREI!**



## Besondere Stunden erleben...

11.00, 12.30, 14.00 und 16.00 Uhr

..mit einer exklusiven Fahrt im Kaminkahn!

täglich.

[www.spreehafen-burg.de](http://www.spreehafen-burg.de)





# Genießen im Land zwischen Wäldern und Wasser

## Gastronomie im Spreewald

Die knackigen und leckeren Spreewälder Gurken oder das Leinöl, aber auch die Buttermilch Hefeplinse oder Zander und Hering in Soße: Das sind wohl die berühmtesten Köstlichkeiten der Spreewald Küche. Die einst bäuerlichen Gerichte wurden über Jahrhunderte weitergegeben und weiterentwickelt. Heute servieren Restaurants und Cafés in der Region einen vielfältigen Mix aus traditionellen Gerichten, Neuentwicklungen, regionalen Bio-Köstlichkeiten und exklusiver Küche.

### Was isst man im Spreewald

Die historischen Häuser mit ihren tief herabgezogenen Dächern in Lehde und den anderen Orten im Spreewald sind heute touristische Highlights. Sie erzählen von der Geschichte des Spreewaldes: Bauern und Fischer lebten in diesen funktionalen Spreewaldhäusern unterm Strohdach. Auf den Streuobstwiesen gediehen Äpfel und Birnen, der Garten lieferte Kräuter und Gemüse, in den Fließen tummelten sich die Fische. Was ist typisch Spreewald, wenn wir auf die Kulinarik schauen? Die Spreewälder Küche ist bis heute geprägt von der bäuerlichen



Vergangenheit mit sorbisch/wendischen Wurzeln. So manche Zutat, etwa das Leinöl, wurde in modernen Zeiten als regionales Superfood wiederentdeckt, doch hier in der Region hat die Spreewaldküche mit all ihren Köstlichkeiten schon immer zum Leben und Genießen ganz natürlich dazugehört. Für das Spreewald-Essen typisch sind Gerichte, die mit regionalen Zutaten auskommen und die oft recht herzhaft zubereitet wurden. Pellkartoffeln mit Quark sind

ein berühmter Klassiker der Spreewälder Küche. Ursprünglich ist dieses leckere Gericht darum so beliebt gewesen, weil die Zutaten auch im einfachsten Bauernhaus in der Speisekammer zu finden waren. In den Gärten entlang der Wasserwege wuchsen duftende Kräuter und der kräftige Meerrettich, der für einen weiteren Klassiker der Spreewaldküche gebraucht wird: Rindfleisch in Meerrettichsoße servieren heute die traditionellen Restaurants.

Die Buttermilch-Hefeplinse hat ihren Ursprung in der sorbischen Küchentradition, und auch der Name Plinse kommt aus dem Sorbischen. Generationenlang wurde das Rezept für Plinsen in den Familien weitergereicht, jedes mit ein paar ganz eigenen Feinheiten. Das leckere Hefeteig-Gebäck wird mit Buttermilch statt Vollmilch zubereitet, ausgebacken wird das Stück selbstverständlich im Spreewälder Leinöl. Darum hat die original Spreewälder Buttermilch-Hefeplinse eine ganz eigene, delikate Geschmacksnote. Serviert wird sie in den Restaurants am Wasser gerne zum Kaffee, mit Zimt und Zucker oder Apfelmus, aber auch mal mit Kirschen und Eis. Eine weitere Besonderheit, weit über die Region hinaus berühmt, ist der Hecht in Spreewaldsoße. Was den gekochten Fisch so besonders macht? In der Soße wird Bier oder Malzbier verwendet, das gibt dem deftigen Raubfisch eine ganz eigene Note. Nicht fehlen dürfen in der Soße auch die heißgeliebte Buttermilch, Sahne und eine Menge frischer Kräuter aus dem Spreewälder Küchengarten.

Quelle: spreewald-info.de



# Mit 40 Sachen durch die Steilkurven

903 Meter

6 Steilkurven

2 Jumps



Unser Video



Minigolf



Kletterfelsen



Tubingbahn



ZipLine-Anlage



und vieles mehr

Erlebnispark Teichland • Zum Erlebnispark 1 • 03185 Teichland/OT Neuendorf • von April bis Oktober tgl. von 10 - 19 Uhr geöffnet

[www.erlebnispark-teichland.de](http://www.erlebnispark-teichland.de)





# Kloster Neuzelle

## Das Barockwunder Brandenburgs

Das Kloster Neuzelle an der Oder ist einzigartig und gilt als das „Barockwunder Brandenburgs“. Inmitten der malerischen Landschaft am Rande des Schlaubetals findet sich eine der wenigen noch erhaltenen Klosteranlagen Europas.

innovativ gestalteten Museen im historischen Ensemble begeistern. Spannende Sonderführungen durch den erhaltenen Kreuzgang, die barocke Stiftskirche und den wiederhergestellten Klostergarten machen den Tag in Neuzelle zu einem unvergesslichen Erlebnis.

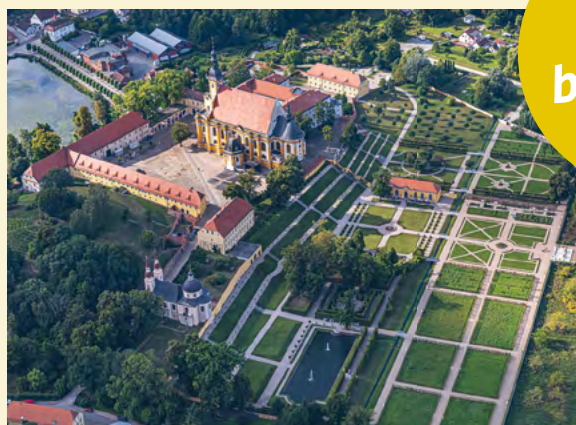
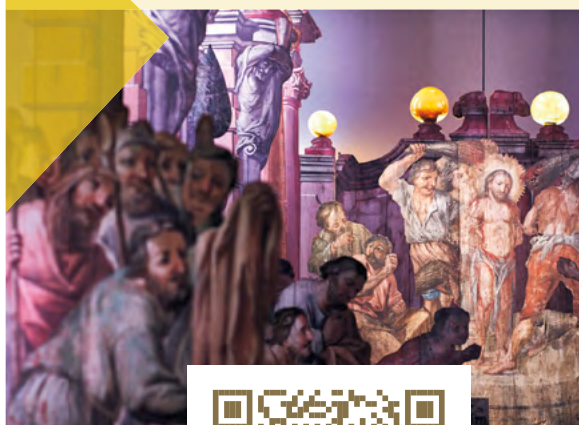
Gestiftet wurde das Zisterzienserkloster im Jahr 1268 von Heinrich III. Markgraf von Meißen, ausgehend vom Mutterkloster Altzella. Die spätgotische Anlage erfuhr ab 1650 eine prachtvolle barocke Umgestaltung nach böhmischem Vorbild, ein künstlerisches und geistiges Gesamtkunstwerk. Durch umfangreiche Restaurierungen wurde in den letzten Jahren der barocke Glanz wiederhergestellt. Das Ergebnis: zwei prachtvolle Kirchen, zwei beeindruckende Museen, ein Weinberg sowie ein fünf Hektar großer barocker Klostergarten. Besuchen Sie das Kloster Neuzelle und lassen Sie sich von den

Erleben Sie Ihr Barockwunder in Brandenburg.

**Herzlich Willkommen!**



**Jetzt  
besuchen!**



### Weitere Informationen und Tickets:

Kloster-Information | Stiftsplatz 7 | 15898 Neuzelle  
Telefon: 033652 814 50 | [service@stift-neuzelle.de](mailto:service@stift-neuzelle.de)  
[www.klosterneuzelle.de](http://www.klosterneuzelle.de)

### Folgen Sie Uns!

 [klosterneuzelle](https://www.instagram.com/klosterneuzelle)

 [Klosterneuzelle](https://www.facebook.com/klosterneuzelle)



# Genieße Wege und Orte der Gelassenheit

## Erholung und Wohlbefinden im Seehotel Burg



Seehotel Burg, Außenansicht Fotos: PR



Sonnenliegen und Schirme am Bio-Naturbadeteich-Pool

Ein sehr persönlich geführtes Hotel, gelegen an einem kleinen Freizeitsee inmitten idyllischer Spreewaldlandschaft. Von hier aus können Sie Ihre Aktivitäten, wie Radtouren, Wandern oder Paddeln starten. Unsere Sonnenterrasse, Liegewiese, Grillplatz und Restaurant laden zum Verweilen ein. Sehr komfortabel ausgestattete Zimmer, ein großer Parkplatz, auch für Reisebusse und ein Seminarraum mit Tageslicht stehen zur Verfügung. Verleih von hauseigenen Fahr-

rädern. Das Wellnessdorf Arche Noah lädt zum Entspannen ein.

### Entspanne Körper, Geist und Seele!

- Spreewälder Badescheune mit beheiztem Schwimmbaden und Wellness
- SPA-Wellness-Garten, Sport und Spiel, ca. 5.000 m<sup>2</sup>
- 4 Sauna-Landschaft
- BIO-Sauna

- Dampf-Sauna ➤ Trocken-Sauna
- finnische Erd-Sauna
- Bio-Pool-Naturbadebereich
- Kaltwasser mit Kneipp-, Guss- und Schwallbrause
- Wiese zum Relaxen mit Schirmen und Sonnenliegen am Bio-Naturbadeteich-Pool
- Spreewälder-Arche-Noah-Haus-Spitzweg mit Bibliothek, Kamin und Liegen zum Relaxen im OG

- Spiel und Sport für Kinder und Familien
- Wellness-Haus (Arche Noah, 235 m<sup>2</sup> Grundfläche)
- Beauty-Massagen- und Kosmetik-Behandlungen, Bäder, Peelings
- relaxen im Wellnesshaus und auf der Süd-Sonnenterrasse

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**



Als Gast kommen – als Freund gehen! Herzlich willkommen bei uns im BOOTS-HAUS am Leineweber. Ihr wollt den Spreewald auf dem Wasser kennenlernen oder entspannte Momente in familiärer Umgebung genießen? Dann seid ihr bei uns genau richtig! Egal, ob Kahnfahrten, Paddeltouren, Grillabende, Feste in unserem Biergarten oder Gruppenevents – Wir freuen uns auf euch.

Besonders stolz sind wir auf unsere Spreewälder Spezialitäten, die direkt bei uns vor Ort im Backhaus zubereitet werden. Probiert unsere Backschinken, Haxen, Bröte und Kuchen aus dem Holzbackofen oder den selbst geräucherten Fisch aus dem Räucherofen. Sprecht uns gern an.



Bootshaus am Leineweber GmbH  
Christin Lehmann & Thomas Petsching  
Hauptstraße 1  
03096 Burg (Spreewald)  
Telefon: 035603 60096  
Mail: info@spreewald-paddeln.de

**BOOTS**HAUS  
AM LEINWEBER

[www.spreewald-paddeln.de](http://www.spreewald-paddeln.de)



  
**Seehotel Burg**  
Spreewälder Hotel- und Wellness Resort

*Reservieren Sie gerne schon jetzt Ihr Weihnachts- oder Silvesterarrangement in unserem Haus.*

Besuchen Sie uns auf Facebook oder Instagram:  
**seehotel\_burg\_im\_spreewald**

*Wir freuen uns auf Sie!*

Willischzaweg 69 · 03096 Burg im Spreewald · Tel. 03 56 03 / 65-0  
Mail: info@seehotel-burg-spreewald.de

**[www.seehotel-burg-spreewald.de](http://www.seehotel-burg-spreewald.de)**



# Den Fahrtwind genießen

## Parkeisenbahn Cottbus – Ein Erlebnis für Groß und Klein

Für Touristen besonders reizvoll verkehrt im Cottbuser Süden die Parkeisenbahn Cottbus auf ihrer 3,2 km Strecke vom Bf Sandower Dreieck bis zum Bf Park & Schloss Branitz. Dabei passiert sie den Eliaspark mit dem Fußballstadion, die Messehallen, den Spreeauenpark, den Cottbuser Tierpark und den Fürst-Pückler-Park Branitz. Fahrbetrieb wird regelmäßig von Ostern bis Ende Oktober angeboten. Die jungen Parkeisenbahner\*innen begleiten in ihren schmunzigen Uniformen ihre Gäste aber auch bei Events wie die Lichter-, Halloween- und Adventsfahrten. Parken Sie doch ganz entspannt auf dem großen Parkplatz am Sandower Dreieck (Am Eliaspark 2, 03042 Cottbus) und starten Sie von dort aus ihre Entdeckungstour.

Historische Dampf- und Diesellokomotiven oder auch der dagegen futuristisch wirkende Triebzug „ICE“ laden unsere Gäste ein, die Cottbuser Parklandschaft entspannt vom Zug aus zu erkunden. Dabei können Sie in den zumeist halboffenen Wagen den herrlich angenehmen Fahrtwind genießen und die Seele während der ca. 40 minütigen Rundfahrt baumeln lassen. Mit etwas Glück können Sie vom Zug aus die Elefanten und die Freilandtapire beobachten oder am Was-



serspielplatz am Fußballstadion aussteigen und den Kids eine willkommene Abkühlung ermöglichen. Der Cottbuser Spreeauenpark, das ehemalige BUGA-Gelände von 1995, hat seinen Charme als Kunstwerk bis heute nicht verloren und kann täglich besucht werden. Mit Beginn des Frühlings bis zum Herbst laden unterschiedliche Bepflanzungen zum Bewundern ein. Erholung findet man am

großen Parkweiher mit der Wasserfontäne, die im Sommer die eine oder andere Abkühlung ermöglicht.

Seitlich der Strecke lädt der Branitzer Park des Fürsten Pückler zu Erkundungstouren ein. Der imposant gestaltete Park mit dem Schloss Branitz sind direkt vom Zug aus zu erreichen. Die große Wasser- und die Landpyramide sind hierbei die Wahrzeichen des

Gartenbaujuwels. Tipp: Mit unseren Fahrkarten erhalten Sie ermäßigten Eintritt im Schloss Branitz!

Die Tickets für die Parkeisenbahn erhalten Sie an allen besetzten Bahnhöfen. Diese gelten für einen Rundfahrt, die an allen Unterwegsbahnhöfen unterbrochen werden kann. Ein späterer Zustieg mit Fortsetzung der Fahrt ist am selben Tag möglich.



## Parkeisenbahn Cottbus

Ein Erlebnis für Groß und Klein

### Fahrbetrieb bis November

Aktuelles, Fahrtage, Fahrzeiten und Informationen unter [www.pe-cottbus.de](http://www.pe-cottbus.de)

Mit Volldampf vorbei am Cottbuser Tierpark, am Spreeauenpark und dem Branitzer Fürst-Pückler-Park.





Verkehr zur Förderung der  
Cottbuser Parkeisenbahn e.V.



Fotos: PR

# Campingplatz

## „Am Großen Mochowsee“

- Bungalow-Vermietung
- Freizeitsportanlage
- Ruderbootverleih

**BISTRO**  
 Mittagstisch / Imbiss  
 Kaffee, Kuchen,  
 Getränke, Eis

Tel.: 035478 / 525 • Fax: 035478 / 17511

www.campingplatz-mochowsee.de



# Auch Tiere sollten bei Hitze nie im Fahrzeug zurück bleiben

Überhitzte Autos können tödliche Fallen für Hunde, Katzen und Co. sein

Das Thermometer zeigte in der letzten Woche Temperaturen über 30 Grad Celsius an. Das Dresdner Veterinäramt warnt: Auch Tiere dürfen besonders an heißen Tagen nicht allein im Auto bleiben. Bereits nach wenigen Minuten kann sich ein Fahrzeug auf bis zu 60 Grad aufheizen. Das ist lebensgefährlich für die Insassen.

Dr. Lutz Meißner, amtlicher Tierarzt der Stadt, erläutert: „Leider werden bei Hitze immer wieder Hunde und auch Katzen im Auto allein zurückgelassen. Das ist häufig auf Parkplätzen von Supermärkten und Baumärkten zu beobachten. Tierhalterinnen und Tierhalter unterschätzen dabei oft die Kraft der Sonne. Schon binnen weniger Minuten kann ein geparktes Auto zum Backofen werden. Dabei ist auch egal, ob der Lack hell oder dunkel ist. ‚Nur kurz‘ ist schnell zu lang.“

Bei einer Außentemperatur von 28 Grad kann sich das Auto bei Sonnenein-

strahlung in nur zehn Minuten schon auf 35 Grad aufheizen, nach 20 Minuten sind es bereits um die 44 Grad, nach einer Stunde können daraus 60 Grad werden. Selbst bei geöffnetem Fenster oder Schattenlage steigt die Temperatur im Inneren rapide an.

### ■ So leiden Hunde bei Hitze

Hunde können ihre Körpertemperatur nur durch Hecheln regulieren, da sie nur an den Pfoten und der Nase Schweißdrüsen haben. Ab 28 Grad wird das schwierig – Hitzschlag, Kreislaufkollaps und im schlimmsten Fall der Tod können die Folge sein. Besonders gefährdet sind kurzschnauzige, übergewichtige oder ältere Tiere, außerdem Tiere mit dichtem Fell oder reichlich Unterwolle.

### ■ Tipps für tiergerechtes Reisen

- Haustiere nur mitnehmen, wenn unbedingt nötig
- vor der Fahrt gründlich lüften (mindestens fünf Minuten bei geöffneten Fenstern)

■ Klimaanlage erst nach kurzem Umluftbetrieb einschalten

■ keine Zugluft – offene Fenster oder Cabrios vermeiden (Fahrtwind kann zu Augenentzündungen führen)

■ regelmäßig Pausen einlegen (Empfehlung: aller zwei bis drei Stunden)

■ ausreichend Wasser und Trinkgefäße mitführen

■ nach Möglichkeit im Schatten parken

### ■ Was tun im Ernstfall?

Passanten sollten eingreifen, wenn ein Tier bei Hitze im Auto oder angeleint in der prallen Sonne zurückgelassen wurde und die Tierhalterin oder der Tierhalter sich augenscheinlich nicht kümmert. Ist das Tier noch agil und bei Bewusstsein, sollte zunächst der Besitzer auffindig und auf die Situation aufmerksam gemacht werden. In akuten Notfällen – Tier reagiert nicht, wirkt geschwächt oder bewusstlos – ist sofort die Polizei (110) oder Feuerwehr (112) zu verständigen. Nur im äußersten Notfall sollte man selbst aktiv werden und – je nach Situation und im Rahmen von § 227 Bürgerliches Gesetzbuch (Notwehr) bzw. § 34 Strafgesetzbuch (Rechtfertigender Notstand) – beispielsweise Türen öffnen oder die Scheibe einschlagen. Das Vorgehen sollte dokumentiert und möglichst durch Zeugen abgesichert werden.

### ■ Verstöße werden bestraft

Wer sein Tier bei Hitze im Auto zurücklässt, macht sich mitunter der Tierquälerei strafbar. Unter bestimmten Umständen wird das Vergehen als Ordnungswidrigkeit gewertet, die mit einer Geldbuße bis zu 25.000 Euro belegt werden kann. Je nach Schwere des Verstoßes gegen die Halterpflichten und Tierschutzbestimmungen droht eine Freiheitsstrafe. Wenn ein Wirbeltier im Auto an Hitze oder ihren Folgen stirbt, drohen den verantwortlichen Personen nach § 17 Tierschutzgesetz bis zu drei Jahre Freiheitsstrafe oder eine Geldstrafe.

## Schulkind in Klasse 7?

Jetzt anmelden zur **Jugendweihe 2027!**



Sächsischer Verband für  
Jugendarbeit und Jugendweihe e.V.



Anmeldung & Reservierung  
der Feierstunde durch die  
Kontaktperson der Klasse  
ab sofort möglich:  
**Regionalbüro Dresden/Radebeul:**  
Tel. (0351) 21 98 310,  
[dresden@jugendweihe-sachsen.de](mailto:dresden@jugendweihe-sachsen.de)

Erstklassige Feierstunden | 100 Veranstaltungsangebote | Teeny-Discos | Reisen | Camps

## Stellenangebote der Landeshauptstadt Dresden

In der Landeshauptstadt Dresden sind die folgenden Stellen zu besetzen:



Weitere Informationen zu Voraussetzungen und Erwartungen finden Sie unter [bewerberportal.dresden.de](http://bewerberportal.dresden.de)

■ Das Amt für Wirtschaftsförderung sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt unbefristet einen

### Sachbearbeiter Grundsatz und Digitalisierung (m/w/d)

Arbeitszeit: Vollzeit, Entgeltgruppe 9 c  
Chiffre: 80250801

**Bewerbungsfrist: 2. September 2025**

■ Das Brand- und Katastrophenschutzamt sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt unbefristet mehrere

### Junior-Disponenten/Notfallsanitäter (m/w/d)

Arbeitszeit: Vollzeit, Entgeltgruppe N  
Chiffre: 37250801

**Bewerbungsfrist: 4. September 2025**

## Stadtrat tagt am 28. August im Plenarsaal des Neuen Rathauses

Die nächste Sitzung des Stadtrates findet am Donnerstag, 28. August 2025, ab 16 Uhr, im Plenarsaal des Neuen Rathauses, Rathausplatz 1, statt. Die Tagesordnung lag bei Redaktionsschluss noch nicht vor. Sie steht im elektronischen Amtsblatt der Landeshauptstadt Dresden unter [www.dresden.de/amtsblatt](http://www.dresden.de/amtsblatt) sowie unter [ratsinfo.dresden.de](http://ratsinfo.dresden.de). Auch in der nächsten gedruckten Ausgabe des Amtsblattes am Donnerstag, 28. August 2025, können Interessierte die Tagesordnung nachlesen. Die Sitzung kann unter [www.dresden.de/livestream](http://www.dresden.de/livestream) direkt verfolgt werden.

Bei dieser Sitzung wird Oberbürgermeister Dirk Hilbert aufgrund einer erst jetzt getroffenen gerichtlichen Klärung gemäß § 51 Abs. 6 Sächsische Gemeindeordnung verpflichtet und legt zusätzlich gemäß § 63 Sächsisches Beamten-gesetz nochmals seinen Diensteid ab.

[ratsinfo.dresden.de](http://ratsinfo.dresden.de)  
[www.dresden.de/livestream](http://www.dresden.de/livestream)  
[www.dresden.de/amtsblatt](http://www.dresden.de/amtsblatt)

## Impressum

### Dresdner Amtsblatt

Mitteilungsblatt der  
Landeshauptstadt Dresden  
[www.dresden.de/amtsblatt](http://www.dresden.de/amtsblatt)

### Herausgeber

Landeshauptstadt Dresden  
Amt für Presse-, Öffentlichkeitsarbeit und Protokoll  
Waisenhausstraße 14  
Postfach 12 00 20  
01001 Dresden  
Telefon (03 51) 4 88 23 90  
E-Mail [presse@dresden.de](mailto:presse@dresden.de)  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)  
[www.dresden.de/social-media](http://www.dresden.de/social-media)

### Redaktion/Satz

Daniel Heine, Amtsleiter  
(verantwortlich),  
Marion Mohaupt, Sylvia Siebert,  
Andreas Tampe

### Redaktionsschluss:

dienstags der Vorwoche

### Verlag, Anzeigen, Verlagsbeilagen und -sonderveröffentlichungen

Sachsen Medien GmbH  
Ostra-Allee 20  
01067 Dresden  
Telefon (03 51) 48 64 48 64  
E-Mail [DresdnerAmtsblatt@ddv-mediengruppe.de](mailto:DresdnerAmtsblatt@ddv-mediengruppe.de)  
[www.sachsen-medien.de](http://www.sachsen-medien.de)

### Druck

DDV Druck GmbH,  
Dresden

### Vertrieb

MEDIA Logistik GmbH,  
Meinholdstraße 2, 01129 Dresden  
[servicecenter@post-modern.de](mailto:servicecenter@post-modern.de)

### Bezugsbedingungen

Das Amtsblatt erscheint wöchentlich, in der Regel donnerstags. Es liegt kostenlos in den Rathäusern, Stadtbezirksämtern und Verwaltungsstellen der Stadt, in Filialen der Ostsächsischen Sparkasse Dresden sowie in weiteren Dresdner Bürohäusern und Einrichtungen aus. Alle Auslagestellen sind unter [www.dresden.de/amtsblatt](http://www.dresden.de/amtsblatt) zu finden.

### Jahresabonnement über

#### Postversand:

Das Abonnement kostet 74,90 Euro inkl. Mehrwertsteuer, Porto und Versand. Die Aufnahme eines Abonnements ist monatlich bei anteiligem Abonnementpreis möglich. Kündigungen müssen bis zum 15. November des Jahres bei der MEDIA Logistik GmbH nach einem Mindestbezug von einem Jahr schriftlich eingegangen sein. Ältere Ausgaben des Amtsblattes finden Sie im Amtsblatt-Archiv auf

[www.dresden.de/amtsblatt](http://www.dresden.de/amtsblatt)

Wir trauern um den ehemaligen Mitarbeiter der Landeshauptstadt Dresden, Herrn

**Wolf-Benno Müller**  
geboren am: 5. August 1955  
gestorben am: 27. Juli 2025

Er war über 38 Jahre im Dienst der Landeshauptstadt tätig, zuletzt als Leitstellendisponent in der Integrierten Rettungsleitstelle.

Wir werden sein Andenken in Ehren bewahren. Unsere aufrichtige Anteilnahme gilt seiner Familie.

Landeshauptstadt Dresden

Dirk Hilbert  
Oberbürgermeister

Nancy Wude  
Vorsitzende des Gesamtpersonalrates



# Essen auf Rädern

sicher . sozial . seniorengerecht

**Wir bringen leckere und warme Mittagsgerichte – jeden Tag oder nur bei Bedarf.**

- ✓ Lieferung von Riesa bis Zinnwald und im gesamten Elbtal – schon ab einem Menü
- ✓ bis 8 Uhr bestellen – Lieferung am selben Tag
- ✓ täglich frisch gekocht und heiß geliefert
- ✓ 7 tägl. wechselnde Menüs + Salate & Co.
- ✓ keine Aluminium-Verpackung
- ✓ keine Vertragsbindung
- ✓ einfache Bestellung per Bestellschein, Telefon oder E-Mail [bestellung@gourmetta.de](mailto:bestellung@gourmetta.de)  
Web [www.gourmetta.de](http://www.gourmetta.de)

**Seniorenportion  
schon ab 5,85 €**



Bestellung & Beratung unter  
**0351 - 312 71 17**



## Schöne Aussicht: zu Hause im Annenquartier!

Ein schöner Ort zum Wohnen und Leben:  
das Annenquartier in der Clara-Zetkin-Straße.  
Charmante Mietwohnungen für unterschiedlichste  
Lebensstile bilden ein harmonisches Ensemble  
in grüner Umgebung. Herzlich willkommen!

- 1- bis 4-Raum-Mietwohnungen
- teilweise barrierefrei
- Balkon oder Terrasse
- moderne Einbauküchen
- stilvolle Bäder mit bodengleicher Dusche und/oder Badewanne
- Parkett, Fußbodenheizung
- Aufzug, Tiefgarage

Interesse? Wir freuen uns auf Sie!  
E-Mail: [neubau-dresden@vonovia.de](mailto:neubau-dresden@vonovia.de)

Jetzt  
mieten!

